

Bulletin SUF



SDRUŽENÍ
UČITELŮ
FRANCOUZŠTINY

N° 99–100



INSTITUT
FRANÇAIS

Prague



ročník 30/2020

SUF SDRUŽENÍ
UČITELŮ
FRANCOUZŠTINY



INSTITUT
FRANÇAIS
Prague



LA FIPF

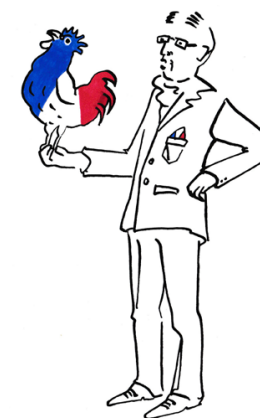
BULLETIN

Vydává Sdružení učitelů francouzštiny za finanční podpory
Ambassade de France en République tchèque.

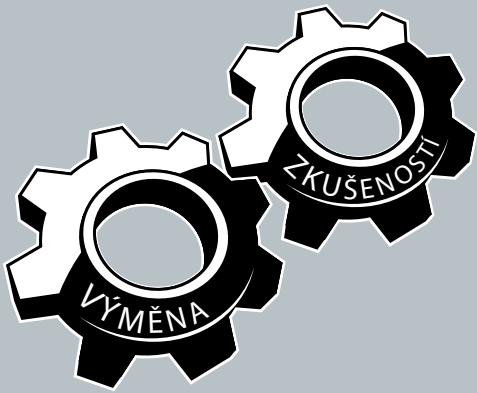


AMBASSADE
DE FRANCE
EN RÉPUBLIQUE
TCHÈQUE

*Liberté
Égalité
Fraternité*



Bulletin č. 99–100, ročník 30/2020



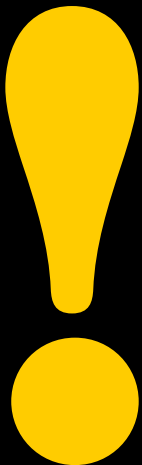
Moi et la langue française

(un nouveau projet du comité de la SUF lancé pour fêter le 30^e anniversaire de notre association)

Partagez vos expériences avec le français !

Écrivez un court texte pour raconter votre histoire d'amour avec la langue de Molière. Pourquoi avez-vous commencé à apprendre la langue française ? Quelle était votre motivation et puis votre parcours professionnel ?

Vos contributions sont les bienvenues, envoyez-les sur notre adresse électronique : bulletin.suf@email.cz.



VOUS AVEZ DEMANDÉ, NOUS RÉPONDONS **L'utilisation du logo de la SUF**

La question que nous avons reçue à plusieurs reprises concerne **l'utilisation du logo de la SUF** sur les documents, tels que les diplômes, les certificats de participation etc. liés aux événements que vous organisez pour vos élèves, vos collègues ou pour un large public.

L'utilisation du logo est soumise à autorisation de la présidente de la SUF qui se réserve, en concert avec le comité, le droit de l'approuver ou de le désapprouver. On ne doit en aucun cas l'adapter ou modifier ses proportions.

La SUF met son logo à la disposition de ses membres à condition d'informer sur le type de l'événement.

Pour obtenir l'autorisation, veuillez contacter le comité par suf.infos@gmail.com

Comité de la SUF

I. Zprávy SUF

- Éditorial (S. Nováková)	5
- Výbor SUF 2020	5
- Devenir membre de la SUF	6
- Konverzační soutěž ve francouzském jazyce/Les Olympiades de français 2020 (M. Šafránková, J. Forst)	6
- Présentation en français (I. Sochorová)	6
- Symposium de l'automne à Poděbrady 2020	6
- Je sais faire en français a fêté son 5 ^e anniversaire (A. Šteflová)	7

II. La SUF fête ses 30 ans

- Joyeux anniversaire, ma chère SUF ! (J. Lefébvre)	8
- La SUF a trente ans (Z. Akseirodová)	9
- Mes trente années avec l'Association tchèque des professeurs de français, avec notre SUF (M. Fenclová)	10
- « Moi et la langue française, moi et la SUF », souvenirs des présidentes de la SUF » :	
• C'est une affaire de cœur (H. Svobodová)	12
• Ce qui a commencé comme un petit flirt... (H. Dlesková)	13
• Pourquoi le français ? Pour moi c'était assez simple (M. Šafránková)	14
• Il était une fois... quelques cartes postales (S. Nováková)	15

III. Projet : Moi et la langue française

- « De l'indifférence à la passion ! » (M. Slánská Kalhousová)	16
- « Bonjour, Monsieur » (I. Adjani)	17

IV. Výběr informací z FIPF

- Lancement de la CIPF !	18
- Campagne Langue Française	18
- Les Podcasts de la Collection F + « Les voisins du 12bis »	18
- « Les voisins du 12bis » Un nouveau podcast pour apprendre le français de RFI Savoirs ..	19
- Appel à communication au Congrès mondial de la FIPF en Tunisie	19

V. Zprávy z Francouzského institutu a Francouzských aliancí

- Nous soufflerons les bougies !	20
- Les cafés pédagogiques	20
- 3 ^e édition de l'École d'été de l'IFP, une édition riche en émotions	20
- 2 ^e édition du Jour du prof de français (le 26 novembre 2020)	21
- Les programmes et les possibilités d'études en France	21
- Quoi de neuf dans les Alliances françaises ?	21

VI. Akce, pozvánky, projekty

- Concours de nouvelles des auteurs en Pays d'Aubagne « Le hasard et le destin »	22
- Invitation à la « Journée Gallica 2020 : Le français en République tchèque – bilan et perspectives » ...	23
- TV5MONDE lance « TV5MONDEplus » - La plateforme francophone mondiale	24
- Interaktivní učebnice Flexibooks (Nakladatelství Fraus, Plzeň)	25

VII. Výměna zkušeností, příspěvky (nejen) našich členů

- La langue française et le marché du travail en République tchèque (M. Červenková, H. Delalande)	26
- Nearpod – quand les TICE réellement fonctionnent... (T. Klinka)	30
- Compte-rendu : Le français pour les étudiants en économie (P. Suquet)	31
- Témoignage de Monika Krížová sur l'École d'été 2020 de l'Institut français de Prague (L. Divišová)	32

V. Brocante du français (PedF UK)

- Brocante du français 9	33
--------------------------------	----



SUF SDRUŽENÍ
UČITELŮ
FRANCOUZŠTINY

Bulletin Sdružení učitelů francouzštiny

Redakce: Radka Mudrochová
Kontaktní adresa: Sdružení učitelů francouzštiny Štěpánská 644/35,
110 00 Praha 1-Nové Město
Internetové stránky: www.suf.cz
e-mail: suf.infos@gmail.com

La date limite de la remise des articles pour le numéro prochain du Bulletin est le 31 janvier 2021.

Prrière de les envoyer sous forme électronique, en Word,
à l'adresse de la rédaction : bulletin.suf@email.cz
Mezinárodní standardní číslo seriálových publikací: ISSN 2464-6474

Grafická úprava: Petr Charamza
Použitá grafika na obálce: IF de Prague
Za jazykovou a obsahovou stránku jednotlivých příspěvků plně odpovídají jejich autoři!
Redakční uzávěrka Bulletinu č. 101: 31. ledna 2021



Chères et chers collègues,
Nous revenons vers vous après des mois, privés des contacts directs prévus longtemps à l'avance puis annulés par suite du confinement. À la fin des vacances des collègues ont pu participer à l'École d'été organisée par l'Institut français de Prague et ce numéro vous permettra d'en apprendre davantage sur le déroulement de cet événement et sur le 100^e anniversaire de cette institution de première importance pour nous, professeurs de français. Nous profitons de cette occasion pour remercier notre partenaire privilégié et lui présenter nos meilleurs vœux de succès au cours de leurs missions quotidiennes dans notre pays !

Ce numéro très riche réunit les contributions de deux numéros puisque celui du printemps n'était pas sorti ! Ce 99-100^e numéro de votre Bulletin contribue ainsi aux festivités du 30^e anniversaire de notre Association. Elles seront restreintes du fait de la situation internationale

mais nous avons voulu déjà avec « la une » attirer l'attention de tous les lecteurs ! Trente ans d'activités se fêtent et nous espérons que vous le ressentirez et dites avec nous *Vive la SUF* !

Après avoir lu, non sans émotion, les vœux de notre ami fidèle Jacques Lefebvre, vous pourrez retrouver les souvenirs des collègues qui ont eu la confiance des membres de la SUF pour devenir leurs Présidentes. Le texte de Marie Fenclová rappelle à tous l'histoire de l'Association et ceux qui l'ont construite au cours de ses trois décennies. Ces *Mémoires* sont suivis de deux contributions de collègues *Moi et le français*. Ces textes sympathiques sont là pour vous donner envie de prendre le relais.

Un appel est lancé par l'IFP pour vivre activement le *Jour du prof 2020*, manifestation soutenue par la FIPF. La thématique en est actuelle et nous vous encourageons à y participer. La SUF est membre de la FIPF et elle vous transmet aussi son appel à communication

pour le *Congrès mondial de la FIPF en Tunisie* qui devait avoir lieu en juillet 2020 et qui a été reporté à juillet 2021. Les communications pourront avoir lieu en présentiel à Nabeul ou à distance ! Mais avant, nous ne manquerons pas l'invitation à la *Journée Gallica 2020 : Le français en République tchèque – bilan et perspectives* ! à l'occasion du 20^e anniversaire de notre association partenaire.

Mais notre bulletin est destiné en premier lieu à vous informer sur la vie de notre Association. Pour la première fois en trente ans nous devons vous annoncer l'annulation de notre rencontre annuelle à Poděbrady. Cet événement majeur pour tous les membres qui en retiennent les dates d'année en année dans leur agenda ne peut pas être organisé sous son format habituel du fait de la pandémie. Soyez assurés que nous ferons de notre mieux pour vous proposer des activités alternatives le samedi 21 novembre. Nous comptons sur votre compréhension.

Nous tenons à remercier nos partenaires et les membres de la SUF qui partagent leurs expériences et leur savoir sur les pages du bulletin, Tomáš Klinka et son équipe de la Faculté de Pédagogie de UK en sont un exemple !

Pour terminer, je vous soumetts un lien vers une *grande enquête de la SUF*. Il s'agit d'un questionnaire sur notre métier de professeur de français. J'espère que vous n'hésitez pas à y prendre part, car toutes ses données nous permettront de mieux défendre la place du français dans nos écoles !

<https://www.surveio.com/survey/d/vyukafrancouzstinyvcr>

Je vous dis *À bientôt* !, en présentiel ou à distance, et vous souhaite des heures de lecture enrichissantes et surtout une excellente santé !

Sylva Nováková, au nom du comité de la SUF

VÝBOR

PŘEDSEDNICTVO SUF 2020 COMITÉ DE LA SUF

Jméno	Email	Funkce
Sylva Nováková	s_novakovacz@yahoo.fr	Předsedkyně SUF
Markéta Šafránková	marketa.safrankova@branajazyku.cz	Místopředsedkyně, olympiády
Radka Mudrochová	RFridrichova@seznam.cz	Místopředsedkyně, šéfredaktorka Bulletinu
Iva Sochorová	iva.ernstova@seznam.cz	Présentation en français
Věra Tesařová	connexions@seznam.cz	Tajemnice, symposium SUF
Jan Fialka	janfialka@centrum.cz	Hospodaření
Kateřina Cízlová	cizlova.k@gmail.com	Webové stránky
Andrea Šteflová	andreasteflova@seznam.cz	PR, komunikace s organizacemi
Monika Pokorná	monca.pok@seznam.cz	Webové stránky, FB stránky
Martina Slánská Kalhousová	m.slanskakalhousova@seznam.cz	Spojění SUF a FIPF, portál IFProfs, agenda členů
Jana Forst	jana.forst@gevo.cz	Newsletter, olympiády

Foto – profil výboru



Sylva



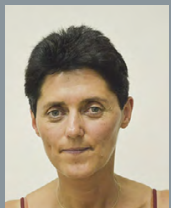
Markéta



Radka



Iva



Věra



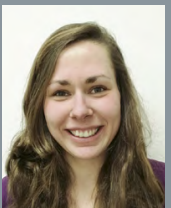
Honza



Kateřina



Andrea



Monika



Martina



Jana





DEVENIR MEMBRE DE LA SUF

Chères / chers professeur(e)s de français et chers francophiles sympathisant avec nous, si vous désirez devenir membre de notre association, nous vous demandons de bien vouloir nous envoyer votre **fiche d'inscription** avec les informations ci-dessous à l'adresse suf.infos@gmail.com:

Nom :
Prénom :
Adresse :
Courriel :
Établissement où vous enseignez :

Une fois vos coordonnées obtenues, nous vous accorderons **votre numéro de membre** qui sert de « variabilní symbol ». Ensuite veuillez nous faire parvenir la somme de **300 Kč**, qui sert de contribution chaque année, sur le compte de la SUF à Česká spořitelna, n. **1935150359/0800**.

Pour les **ÉTUDIANT(E)S** des universités et les **RETRAITÉ(E)S** nous vous offrons la possibilité d'être membre **GRATUITEMENT**. Cependant, les étudiant(e)s sont obligé(e)s de confirmer leurs études chaque année. En revanche, ce statut de membre ne permet pas de bénéficier de réductions sur nos projets.

En payant chaque année, vous allez régulièrement recevoir le Bulletin (3 fois par année) qui est un riche réservoir d'informations et de ressources pour votre travail pédagogique. Également, vous pourrez bénéficier de prix avantageux pour nos activités régulières: Colloque d'automne, Présentation en français, Je sais faire en français et Olympiades de français.

LES OLYMPIADES DE FRANÇAIS 2020

Pour ce moment nous ne savons pas comment les Olympiades de l'année scolaire 2020/2021 vont se dérouler. D'après les premières informations de NPI CR les Olympiades de cette année devraient se passer en ligne. Nous vous tien-

drons au courant dès que nous aurons plus de détails.

Markéta Šafránková
marketa.safrankova@branajazyku.cz
Jana Forst
jana.forst@gevo.cz



SYMPOSIUM DE PODĚBRADY 2020

IMPORTANT !

C'est avec un grand regret que le comité de la SUF annonce sa décision concernant notre activité annuelle principale.

Étant donné la situation sanitaire actuelle et par mesure de précaution, nous nous voyons dans l'obligation d'annuler notre rencontre traditionnelle, cette fois-ci prévue pour les 20 – 21 – 22 novembre. Nous vous prions alors de ne pas envoyer vos inscriptions pour cet évènement.

Cependant, vous êtes invité.e.s à réserver les 20 et 21 novembre afin de prendre part aux activités qui nous permettront de nous réunir autrement.

Le comité de la SUF fera de son mieux pour préparer un programme alternatif tout aussi intéressant et enrichissant !

Nous reviendrons vers vous sous peu pour vous en donner plus d'informations.

Comité de la SUF



Présentation en français

En fêtant les Journées de la Francophonie, le concours de « Présentation en français » a déjà lieu depuis une vingtaine d'années, cette année grâce au collège Brána jazyků et à la SUF.

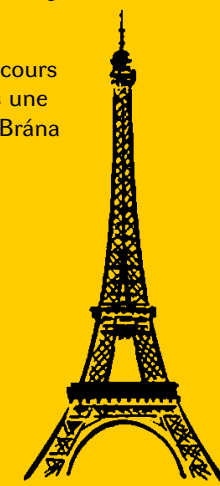
Jouons en français en récitant des poèmes, en présentant des spectacles ou des sketches, en chantant...

Quand ? le 25 mars 2021

Où ? à la grande salle de FZŠ Umělecká, Umělecká 8, Praha 7

Pour inscription veuillez contacter Iva Sochorová à iva.ernstova@seznam.cz jusqu'au 28 février 2021.

! La durée maximum de chaque présentation est de 10 minutes !





JE SAIS FAIRE EN FRANÇAIS A FÊTÉ SON 5^E ANNIVERSAIRE

Le vendredi 6 mars 2020, c'était la 5^{ème} édition du festival *Je sais faire en français*. Il a trouvé au cours des années un public fidèle et gagne de plus en plus d'adhérents. Le lycée *Gymnázium Josefa Božka* à Český Těšín s'est encore une fois, rapidement, transformé en grande fourmilière : les élèves avec leurs professeurs de 12 écoles ne devaient pas manquer. Il fallait qu'ils soient là.

Comme le veut la coutume, la grande ouverture a été confiée à M. le proviseur **Tomáš HUDEC**. Tout de suite après, nous avons accueilli quatre invités dont Mme **Lucie ŠEVČÍKOVÁ** de la région Moravskoslezský, a parlé du projet *Un an en France*. Le directeur de l'*Alliance française* d'Ostrava **Valentin ANGEVIN** a remis le certificat DELF B1 à trois de nos élèves. **François BOUILLET** nous a présenté la nouvelle association culturelle *l'Assoce* dont il est directeur. Notre quatrième invitée, bien que virtuelle cette année puisque les obligations l'ont retenue à Prague, Mme **Hélène BUISSON**, attachée de coopération pour le français à l'IFP, a envoyé le message vidéo suivant pour nous saluer :

<https://youtu.be/RjWhHvWUUuw>

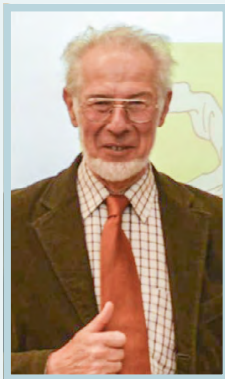
Cette année, nous avons conçu l'édition comme un grand cirque, le chapiteau pouvait écarter ses rideaux et dévoiler un fameux spectacle ! Les clowns du lycée, après leur pièce *Quand le clown dit non*, nous ont accompagnés tout au long du festival en tant que conférenciers. Nous nous sommes retrouvés dans le monde féérique de la *Cendrillon* et du *Petit Chaperon rouge*, nous avons admiré le courage des *Trois Mousquetaires*, participé au *Conseil des rats*, été témoins du choix de l'âme sœur *Dans l'agence de rencontre*, tiré les surprises du *Chapeau magique* et d'autres encore... Le poème *La vie n'est pas toujours facile* et les chansons ne devaient pas manquer non plus ! *Et bonjour à toi l'artiste*, *Les échardes*, *Je veux*, *Jeune et con*, *Paris*, *Comment vivre sans toi*, *Domage*, *Yolo*... Il y en avait vraiment de très belles. À la fin, la cerise sur le gâteau ! *La dernière danse* au sens propre et figuré car les danseuses de ballet du conservatoire nous ont fait connaître l'alphabet français du ballet grâce à un magnifique spectacle. Et tout cela pour célébrer la langue française qui peut paraître difficile au premier aspect, mais au deuxième vous en tomberez éperdument amoureux. Et les quatre-vingt-dix jeunes artistes passionnés en sont la preuve !

Nous avons espionné un peu dans les coulisses où nous avons appris que tout le monde se réjouissait non seulement à l'idée de la journée culturelle à la française et des cadeaux, mais aussi à l'idée des délices préparés et offerts par les professeurs et les élèves de notre lycée. C'est formidable : quelle équipe solidaire nous formons !

Après le déjeuner commun à tous les participants à la cantine scolaire, l'heure des diplômes et des adieux est arrivée. Et comme nous pensons toujours que tous sont gagnants, chaque spectacle, chaque élève a été récompensé. **Nos sponsors** – *l'Association tchèque des professeurs de français (SUF)*, *Région Moravskoslezský* et *la Francomanie* – ont préparé de beaux cadeaux tels que des jeux de pétanque, des puzzles, des livres et des jeux en français, des dictionnaires illustrés, des guides, des sacs à dos, des casques... Nous les remercions chaleureusement !

Au revoir et à la prochaine !

Andrea Šteflová
Gymnázium Josefa Božka, Český Těšín



JOYEUX ANNIVERSAIRE, MA CHÈRE SUF !

J'ai participé aux activités de nombreuses associations de professeurs de français en Europe centrale et orientale, comme au Maghreb. Avec certaines, j'ai noué des relations privilégiées, mais, franchement,

c'est de la SUF que je me sens le plus proche. Même si l'amitié se vit plus qu'elle ne s'explique, je voudrais quand même dire pourquoi j'aime tant la SUF. C'est une manière, également, de signaler ce qui fait la qualité d'une association.

LA CONVIVIALITÉ

Bien sûr, le hasard, si du moins il existe, a pour moi bien fait les choses. Ma première « mission de formation » en dehors de la Belgique a eu la ville dorée et Pödebrady comme destinations, à une date importante : je venais d'être grand-père ! Je me souviens de l'accueil à l'aéroport, si rassurant pour l'étranger qui débarque ; l'hébergement à Prague dans le douillet hôtel de la rue Dlouhá, près de la place de la ville basse, puis à l'hôtel Junior, avec son bataillon de jeunes serveurs et serveuses. À chacun des symposiums, j'ai vu des participants nombreux, heureux de se retrouver, le soir de leur arrivée, dans un restaurant puis un café de Pödebrady et par la suite, suivant avec attention les formations et jouissant des activités festives (mais pas que !) centrées sur le vin, le parfum, les macarons. Ils déclinaient sous bien des formes la vertu essentielle d'une association : la convivialité. Celle-ci a été l'objectif constant de ses présidentes.

Quel plaisir de collaborer avec elles, chacune différente dans sa personnalité et sa vie professionnelle, compétente, chaleureuse. Toutes absolument charmantes !

Jean-Marc Defays, président de la FIPF, dans une intervention informelle lors d'une assemblée générale de l'ABPF disait que la fonction des associations évolue. Vu le progrès du numérique et des formations en ligne, elles ne servent plus essentiellement à dispenser des formations. Elles servent à créer du lien, à favoriser le partage des réussites et des difficultés, des problèmes et des solutions. Elles donnent le plaisir de se retrouver entre enseignants de français. La même convivialité peut d'ailleurs se vivre aussi entre associations, par exemple, en vivant concrètement des situations interculturelles.

L'enseignement, et spécialement celui des langues, en effet, doit se pratiquer dans un climat de convivialité entre enseignants et apprenants. La langue n'est-elle pas un outil de communication ? Ne sert-elle pas à désamorcer les conflits, à négocier, à nouer des relations amicales, à émouvoir, à faire rire ? La langue est à la fois le but et le moyen de la relation pédagogique, le mode d'expression d'une convivialité bienvenue. Cela est d'autant plus important que la situation du français dans le monde étant ce qu'elle est, nous lui conserverons une place de choix dans la mesure où nos cours seront attrayants, à la fois efficaces et agréables, dans la mesure où nous nous serrerons les coudes et nous échangerons nos bonnes pratiques entre, en rédigeant, par exemple, nos propres manuels, conçus pour les apprenants de notre pays en tenant compte de leur substrat linguistique et culturel.

Cette convivialité doit encore faciliter les relations entre enseignants de FLM et de FLE. Pour que les premiers comprennent les demandes des seconds, pour que le français des francophones (je devrais dire plutôt les français des francophones) soi(en)t une référence et non une norme absolue, pour que naisse et grandisse un français international, celui des aéroports, des hôtels, des boutiques, des courriels... français sommaire certes, mais vivant et indispensable si nous voulons éviter que d'autres langues monopolisent la communication internationale.

L'ADAPTATION CRÉATIVE

À une personne de 30 ans, on souhaite de réaliser des projets marqués par l'audace de la jeunesse et une expérience qui rend réaliste.

La SUF a déjà, courageusement et brillamment, passé le cap d'une revue numérique. Économie financière évidente, souplesse de la réalisation (on n'est plus contraint par un nombre de pages, on peut insérer des images et du son, des liens...) et possibilités d'interactions. Elle a ainsi pris une option importante sur l'avenir. Bravo !

La crise du coronavirus, par ailleurs, montré l'importance des vidéoconférences, a modifié la relation entre l'école et la maison, fait revoir les priorités. Je souhaite à la SUF de poursuivre dans cette voie.

Le cours par vidéoconférence est efficace, peu coûteux, mais, il faut l'avouer, contraignant, parfois stressant ou frustrant. Pourrait-on faire virtuellement une dégustation de vins ou de parfums ? Non, bien sûr ! Comment donc rendre la vidéoconférence conviviale, captivante, amusante ? Comment l'humaniser ? Comment, par ce moyen, échanger des pratiques entre associations

entre différentes commissions de la FIPF où à l'intérieur de celles-ci ?

Il convient d'approprié l'outil d'échange et d'exploiter ses ressources et ses options : partage de l'écran, travail par groupes, stockage de documents, de diapos, de clips sonores ou d'informations données progressivement telles qu'un programme de cours, des exercices et des corrigés d'exercices, sur google drive par exemple. C'est un travail considérable mais qui, une fois effectué, permet d'éviter des déplacements inutiles, d'enseigner mieux, plus confortablement et avec plus de flexibilité.

L'apprenant suit désormais le cours à la maison, dans son environnement, mais coupé de ses copains. Quand il se rend à l'école, le professeur évalue ses acquis, pallie ses lacunes, lui fait partager ce qu'il a vécu seul chez lui, face à l'ordinateur. C'est une autre pédagogie à pratiquer.

Le confinement a, irrémédiablement, empêché de boucler les programmes. Il faudra assurer l'essentiel, se débarrasser de ce qui, à tort, était considéré comme fondamental. Il faudra revisiter, de manière critique et dans une optique de communication, des pans entiers de la grammaire et de l'orthographe. Cela promet d'intéressants débats sur ce qui fait l'essentiel du français ! Voilà de beaux thèmes pour de prochains symposiums ! Mais, à trente ans, on est en âge de relever ses beaux défis !

Chère SUF, ton vieil ami Jacques se réjouit de te voir telle que tu es, jeune, souriante à l'avenir ! Il te souhaite bonne route ! Il t'embrasse, virtuellement bien sûr, crise sanitaire exige !

Jacques LEFÈBVRE
(ancien Président de l'ABPF)



LA SUF A TRENTE ANS

Chers/Chères collègues,

La SUF a trente ans. Il y a dix ans, pour son 20^e anniversaire nous avons publié un supplément à notre bulletin. Chaque ancien président de notre association a participé à ce numéro spécial par un texte. Dix ans après, je n'ai rien à y changer. Je signe tout de nouveau. Peu après le 20^e anniversaire, j'ai changé d'établissement et j'ai été confrontée à de nouvelles tâches ce qui m'a obligé à limiter mes activités pour l'association. Depuis, je suis ses activités de loin, mais avec beaucoup de sympathie pour vous toutes et tous. J'admire votre enthousiasme et votre créativité. Longue vie à la SUF ! Et soyez zen...

Je me souviens* (en vrac)

1

Je me souviens que la SUF est née pleine d'énergie en 1990.

2

Je me souviens qu'elle a longuement cherché l'image de la une de son bulletin et a fini par adopter la belle « bergère ô tour Eiffel » en

guise de logo. Et depuis, le troupeau des professeurs de français bêle allégrement à ses pieds.

3

Je me souviens que bientôt après la Révolution de velours la salle bleue de la faculté des lettres à Celetná grouillait de collègues – professeurs de toutes les langues vivantes et une morte en plus – prêts à discuter de la nouvelle maturita. « Mais où sont les neiges d'antan ? »

4

Je me souviens de l'ambiance solennelle des colloques de la SUF et des collègues qui se bousculaient pour occuper les premiers rangs dans la salle pour ne pas perdre un seul jeu de mots du discours de notre président professeur Vlasák.

5

Je me souviens du stage d'initiation à la Gestion mentale, quand on a mal placé la caméra pour filmer Antoine de La Garanderie – et on n'a eu que ses mains, tellement parlantes pourtant.

6

Je me souviens de tous ces collègues volontaires inspirés qui préparaient des tâches sophistiquées pour le concours de conversation des élèves de nos classes.

7

Je me souviens des échanges avec « nos Français » de l'Institut, des heures passées à négocier, organiser, préparer nos activités.

8

Je me souviens du projet révolutionnaire de sensibilisation à l'apprentissage du français inventé par nos jeunes collègues du primaire.

9

Je me souviens de nos rencontres, parfois assez insolites, avec nos collègues du monde entier aux congrès de la F.I.P.F.

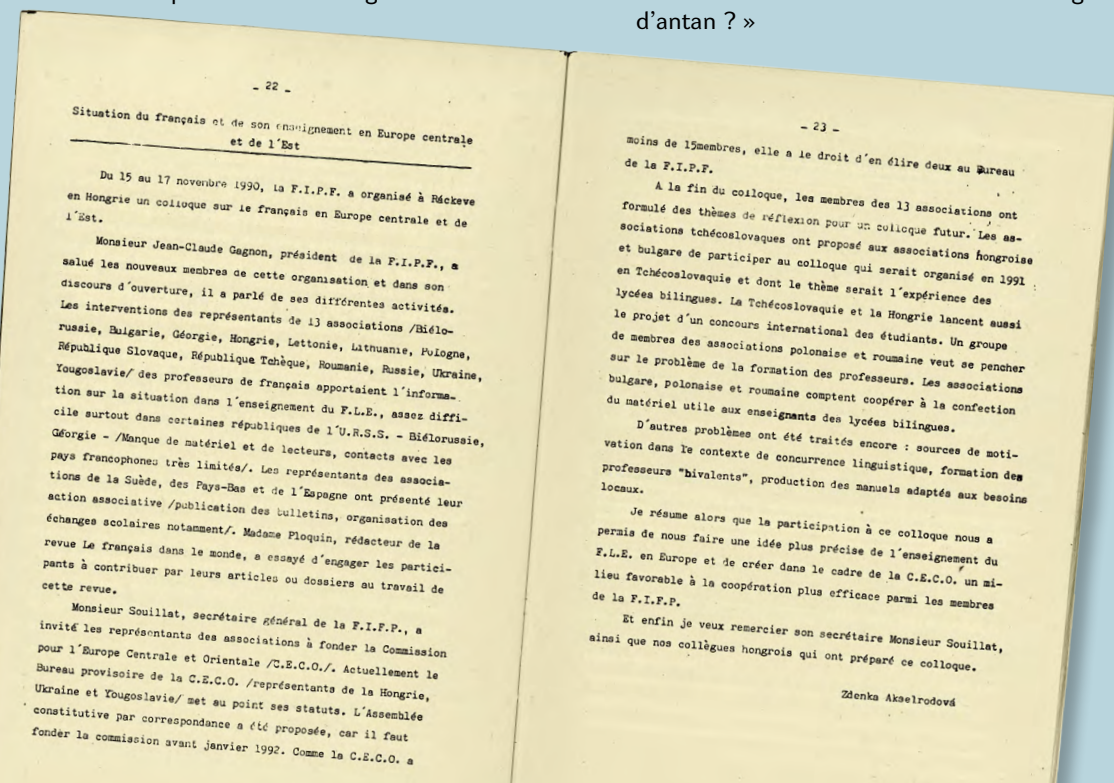
10

Je me souviens des moments rares à l'Ambassade de France pendant la remise des Palmes Académiques aux collègues qui ont consacré une bonne partie de leur vie à faire connaître la langue et la culture françaises à leurs élèves.

Je pourrais me souvenir de beaucoup de choses encore... Je garde l'image d'un organisme dynamique, plein de forces – bref jeune. Longue vie à la SUF !

Zdenka Akselrodová
(ancienne Présidente de la SUF)

* Formule copiée sur Georges Perec qui l'a copiée sur Joe Brainard qui l'a copiée peut-être sur quelqu'un d'autre encore...





MES TRENTE ANNÉES AVEC

l'Association tchèque des professeurs de français, avec notre SUF

Je plonge au fond de notre histoire « d'après-velours ». Il y a 30 ans. Incroyable ! Au moment dont je parle, on se trouvait dans la plus grande salle de l'édifice No 13 de la rue Celetná à Prague. Ce palais, originellement gothique, à la façade baroque, appartenait à ce moment à la Faculté de pédagogie de l'Université Charles, bien que, quelques mois seulement auparavant, cela ait été encore le siège de l'Institut du marxisme-léninisme, donc une adresse importante du régime politique qui était en train de s'écrouler. En effet, il s'agissait de l'époque des changements d'adresses, d'autorités et d'adhésions, du temps des bouleversements brusques dans tous les ordres et les désordres. L'intérieur élimé et plutôt sombre de la salle au deuxième étage, dont on venait de retirer les étoiles rouges, les faucilles et les marteaux d'un jaune doré, était en contradiction évidente avec l'humour et l'élan du public. Celui-ci rassemblait ceux qui désiraient s'unir pour ouvrir toutes grandes les portes, longtemps presque fermées, à la francophonie en Tchécoslovaquie, et avant tout dans nos écoles. Il s'agissait majoritairement des enseignants qui désiraient, entre autres, remplacer dans les programmes scolaires l'obligation de la langue russe en tant que langue étrangère obligatoire par un choix libre entre les langues vivantes européennes, y compris, bien sûr (!), le français. Le fait de pouvoir librement choisir des études de langues et cultures a été vu comme une des manifestations de la liberté de pensée, d'opinion, d'esprit.

Ainsi est née SUF - l'Association tchèque des professeurs de français, et a commencé ma vie avec elle. J'admire, je me souviens, le français brillant du président fondateur - professeur **Václav Vlasák**, l'élégance diplomatique de **Jean-Yves de Longueau**, attaché pour coopération linguistique et éducative de l'Ambassade de France à Prague, qui présidaient l'assemblée. Je l'avoue, j'ai envie à ce moment le français vivant et actif de tous ceux qui en disposaient suffisamment, parce que beaucoup parmi nous, comme moi, n'étaient en contact avec la langue française et son pays depuis 20 ans de la fameuse « normalisation politique », c'est à dire depuis l'occupation

soviétique en 1968. D'autant plus fervent a été notre désir de faire - et cela le plus tôt possible - dans notre pays le maximum pour atteindre, individuellement et collectivement, le niveau souhaité en francophonie.

La SUF s'est imposée l'obligation primordiale de former et perfectionner les enseignants de français qui manquaient dans tous les types d'écoles. Nous avons soutenu la création de nouveaux programmes d'études universitaires de formation des professeurs de français et de reconversion des enseignants d'autres disciplines qui étaient intéressés et disposés d'élargir leur licence par la didactique de la langue française. Oui, on a réussi. Et dans 2 - 6 ans, les écoles tchèques ont disposé d'un nombre important de spécialistes de français. En plus, nous avons eu l'avantage de compter un nombre des enseignants de français plus satisfaisant que ne l'était celui des enseignants d'anglais et d'allemand qui continuait à manquer dans les écoles tchèques. La quantité des élèves de français a été, en ce temps, remarquable. En même temps, la SUF organisait cours et séminaires de perfectionnement pédagogique, de pratique langagière, d'échanges de bonne pratique, de connaissances de nouveaux manuels ... Toutes ces activités ont trouvé un grand retentissement auprès des enseignants dans tous les coins de Bohême, Moravie et Silésie (étant donné que les collègues slovaques ont commencé à former une association indépendante). Cette dynamique n'aurait pu exister sans une aide très généreuse et efficace des partenaires français, de l'Ambassade de France, de l'Institut français de Prague. Il est difficile d'énumérer tous les conseillers pédagogiques et attachés linguistiques qui se sont succédés ici et qui ont laissé leurs traces sur le terrain de la francophonie tchèque. Pourtant, je me permets de rappeler au moins un d'entre eux - **Louis Albert Mensdorff-Pouilly** qui a vécu avec nous un bout d'histoire - avant, pendant et après la Révolution de velours, investissant dans la francophonie tchèque beaucoup de ses réserves intellectuelles et émotionnelles. Ce n'est pas par hasard qu'il est devenu membre d'honneur de la SUF.



Un an après la naissance de la SUF, je suis devenu sa secrétaire générale, aidant au début le président **Václav Vlasák**, plus tard la présidente **Zdenka Akselrodová**. En 1997 je suis devenue présidente. Mais il faut souligner qu'au cours de mon adhésion au comité celui-ci agissait très collectivement et démocratiquement, peu importait qui était le/la président/e (plus tard **Helena Svobodová**, **Helena Dlesková**), de quelle fonction qui était chargé. Nous avons organisé deux fois par an des séminaires de français à Prague, nous avons essayé de décentraliser les activités dans les régions. On a travaillé souvent avec des moyens limités, il fallait improviser. Sans un engagement en-



thousiaste on ne réussirait pas. Je me souviens, par exemple, qu'une fois dans l'auditoire où devait avoir lieu un de nos séminaires, il y avait un mobilier très usé, moche. Il fallait le cacher. Difficile de trouver des nappes blanches suffisamment longues, suffisamment nombreuses. J'ai fouillé dans les restes du trousseau de ma mère et repassé tous les draps de lits jumeaux. Ils ont rempli leur rôle historique avec dignité.

Après quatre ans, notre trésorière de l'époque, la très active **Květa Kozáková**, a proposé de faire un nouveau pas en avant : organiser une rencontre de plusieurs jours en dehors de Prague. C'est comme cela que la tradition des **Symposiums de la SUF** est née. Le premier à Kralupy nad Vltavou, de deuxième à Kostelec nad Černými Lesy et le troisième à Poděbrady. Comme tous les participants ont été très contents de l'hôtel de l'Ecole d'Hôtellerie à Poděbrady, cette ville balnéaire est devenue une adresse importante de notre association, la SUF s'y rencontre annuellement en novembre depuis 25 ans.

On a commencé à développer la coopération internationale, surtout avec les associations seurs des pays voisins – Hongrie, Pologne, Slovaquie, Autriche, Allemagne dont les présidents ont participé tour à tour à nos Symposiums. La SUF est devenu évidemment membre de la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF) et nous avons eu la chance de pouvoir accueillir parmi nous plusieurs de ses présidents. Le premier qui nous a visité à Poděbrady a été Monsieur **Raymond Le Loch**. Il vaut rappeler une petite anecdote qui lui est liée. Lors de son séjour chez nous, la SUF lui a offert en petit cadeau un T-shirt avec l'emblème de la SUF. Et – « ça alors ! » : Le Président Le Loch a mis ce tricot au moment de l'ouverture du 9^{ème} Congrès de la FIPF à Tokio. Notre association s'est vue alors d'une façon inattendue représentée à la tribune présidentielle du congrès mondial ! Plus tard, nous avons eu parmi nous aussi les présidents **Dario Pagel** et **Jean-Pierre Cuq**.

Rappelons aussi qu'une personne très fidèle qui n'a manqué aucun de nos symposiums jusqu'à sa mort a été professeur **Josef Hendrich**, auteur et co-auteur de plusieurs manuels de français tchèques ainsi que formateur de plusieurs générations des enseignants de français tchèques (l'an 2020 – le 30^{ème} anniversaire de la SUF est en même temps le 100^{ème} anniversaire de sa naissance).

L'Association a organisé pour ses membres aussi des excursions en France et en Belgique. D'ailleurs, les relations avec l'Association belge des professeurs de français (ABPF) sont devenues très larges. Les présentations de l'ex-président de l'ABPF **Jacques Lefebvre**, qui participe aux événements de la SUF régulièrement depuis 20 ans déjà, consacrées à la didactique du FLE, à la littérature de l'expression française, y compris la littérature maghrébine, sont inoubliables.

Il ne faut pas oublier un mécène très important de la SUF – **François Brélaz**, ex-président du Grand Conseil du canton de Lausanne (Suisse) qui, surtout au cours des années 90, nous apportait des livres, manuels et d'autres matériaux. Sa camionnette blanche était garée une ou deux fois par an devant mon appartement à Prague où les dames du comité préparaient pour lui un assortiment des cannapés salés qu'il adorait.

En même temps, la SUF participait à l'organisation des Olympiades en français (pendant très longtemps la responsable de la part du comité en était **Renata Dvořáková**) et d'autres concours des élèves. La SUF soutenait les échanges scolaires franco-tchèques. Elle a fondé aussi la tradition des Présentations en français – les élèves et étudiants de différents âges y chantaient, déclamaient, présentaient de petites scènes ... Le mérite en avait surtout **Jana Krňanská**, **Alena Pulkrábková** et **Marie Nováková**.

Les membres de la SUF se sont engagés aussi dans les discussions autour de la politique linguistique éducative. Entre autre dans la préparation des baccalauréats d'État (par exemple **Jana Čepčányová**). Cela, hélas, n'a abouti nulle part, mais je le mentionne pour rappeler que la SUF n'hésitait pas à s'impliquer dans des activités qui concernaient non seulement les perspectives de l'enseignement du français mais les intérêts de l'éducation et de la culture dans notre pays dans le sens le plus large.

Au cours de la première moitié des années 90, nous avons remarqué – aussi dans le domaine de l'intérêt à la langue française dans nos écoles – l'impacte de la mondialisation, devant laquelle nous étions, jusqu'à 1989, cachés derrière le rideau de fer. Oui, avant la chute du rideau de fer, nous n'en savions presque rien. Les élèves et étudiants tchèques ont étudié, bon gré mal gré, le russe obligatoire, et ceux qui

le désiraient pouvait étudier l'allemand, l'anglais, le français au choix. Aucune de ces langues n'avait la priorité. Mais l'impact de la mondialisation signifiait la hausse brusque d'intérêt à l'apprentissage de l'anglais en tant que la première langue vivante. La SUF a commencé à chercher les moyens pédagogiques de soutien pour le français. On a essayé à initier le public pédagogique à des approches didactiques de diversification du choix des langues – la propédeutique plurilingue (**Julie Holasová**, Marie Fenclová), ou aussi à la didactique du français deuxième langue étrangère avec l'appui sur connaissances et savoir-faire en anglais première langue étrangère (**Helena Dlesková**, Marie Fenclová).

Une des activités importantes depuis le début de l'existence de l'association a été la publication des Bulletins qui assurait la communication entre les membres et le comité. N'oublions pas qu'au cours des années 90, les réseaux électroniques n'existaient pas encore. En 2002, surtout grâce à **Jana Táborská**, sa forme primitive noir et blanc a été changée en colorée et illustrée.

Un des apogées des efforts de notre association a été l'an 2011. C'est en coopération avec la SUF que la Fédération Internationale des Professeurs de Français a organisé à Prague le 2^e Congrès européen de la FIPF. A cette période, **Jean-Pierre Cuq** présidait la FIPF, **Doina Spita**, la Commission pour l'Europe centrale et orientale, et **Helena Dlesková** présidait la SUF. Rappelons encore deux personnes qui se sont illustrées dans l'organisation du congrès : **Marcel Brudieux**, attaché de coopération pour le français à l'Ambassade de France en République tchèque et **Olivier Jacquot**, directeur de l'Institut français de Prague, conseiller culturel de l'Ambassade de France en République tchèque. Notre association s'est unie pour assurer la préparation et le déroulement du congrès sans à-coup. Selon les réactions des participants étrangers, Prague 2011 restera dans leur mémoire comme une ville francophone.

Oui, les années passaient et je me souviens quel plaisir je ressentais quand je voyais, dans le public de nos symposiums et plus tard aussi dans le comité de la SUF, d'anciens étudiants des programmes de formation des enseignants de français, ceux qui ne pouvaient pas retenir dans leur mémoire le temps d'avant « le velours », avant la révolution de 1989. C'était et c'est actuellement la nouvelle génération des enseignants de langue et culture françaises qui renoue avec nos efforts d'autrefois, qui réagissent à la situation actuelle.

Marie Fenclová
(ancienne Présidente de la SUF)





« MOI ET LA LANGUE FRANÇAISE, MOI ET LA SUF », SOUVENIRS DES PRÉSIDENTES DE LA SUF

C'EST UNE AFFAIRE DE CŒUR (COMME CHEZ TOUTES MES AMIES – PROFS DE FRANÇAIS)



J'ai commencé à apprendre le français à l'âge de 15 ans à l'école secondaire à Prague, école à l'enseignement des langues élargi, au moins 7 heures de français par semaine. Dans les années soixante, il n'y avait pas de lecteurs étrangers, pas de possibilités de voyager ou faire des échanges scolaires, acheter des magazines français, Internet n'existait pas. Mais l'enthousiasme de nos professeurs de français a allumé dans nous l'amour pour le français, la France et la culture française. Après trois ans d'études, nous étions tous capables de communiquer en français et visiter la France, c'était pour la plupart de nous notre grand rêve.

Grâce à l'ouverture des frontières et de la compréhension de mes parents, mon rêve s'est réalisé après mon bac en 1969. J'ai passé des vacances en France, parcouru Paris dans tous les sens, visité la Provence, travaillé aux champs, habité chez les amis des amis, jeté un coup d'œil à la vie des Français et des étudiants ou artistes étrangers vivant en France, goûté la cuisine française, acheté des livres, visité des musées, cinéma, théâtre... Et le français et la France sont définitivement devenus l'un de mes amours de la vie.

J'ai étudié le français (et l'histoire) à la Faculté des Lettres à Prague sans avoir la possibilité de visiter la France de nouveau. Juste à la fin de mes études, en 1974, j'ai obtenu une bourse d'un

mois en France. Dès 1976, j'enseignais le français, d'abord à l'École des langues à Prague, après aux différents lycées de Prague. J'ai participé à l'enseignement « expérimental » d'après une nouvelle méthode et des livres. A la fois, j'ai travaillé comme rédactrice de la revue *Cizí jazyky ve škole*.

Dans les années 80, je participais aux séminaires pour les professeurs de français à Prague, où je trouvais mes collègues avec lesquelles je pouvais consulter et échanger nos expériences, j'ai passé un stage d'été en Tchécoslovaquie et enfin j'ai réussi à obtenir une autre bourse d'un mois en France. Il y avait des collègues qui enseignaient le français depuis plus de 15 ans et n'ont pas encore visité la France. En plus, nous avons senti un grand décalage – la vie en France était tout à fait autre qu'en Tchécoslovaquie, les Français lisaient d'autres livres, regardaient d'autres films, parlaient d'autres choses... Alors, j'appréciais beaucoup les consultations presque régulières avec mes collègues, notre coopération et aide mutuelle, je le trouvais nécessaire. C'est pourquoi je suis devenue, en 1990, parmi les premiers, membre de la SUF et bientôt membre de son comité.

En coopération avec l'Institut français et l'Ambassade de France, je travaillais avec mes collègues pour bien préparer les olympiades pour nos élèves, stages d'été, séminaires, colloques et symposiums en République tchèque pour nos autres collègues, développer la coopération avec nos collègues étrangers, soutenir des échanges scolaires et la participation active de nos enseignants de français aux congrès mondiaux des professeurs de français. L'organisation du congrès

européen des professeurs de français à Prague en 2011 était le sommet du travail du comité dont j'étais membre.

Comme enseignante, j'ai organisé plusieurs échanges scolaires – Paris, Toulouse, St. Etienne et autres, j'ai coopéré aux projets internationaux de rencontres de nos élèves apprenant le français, avec les professeurs d'autres langues nous avons préparé le nouveau baccalauréat expérimental, j'ai coopéré avec le MŠMT en évaluation des tests. En coopération avec CERMAT et quelques collègues j'ai préparé la première proposition de catalogue de compétitions de but pour le baccalauréat du français et deux livres de tests. J'ai coopéré aussi avec la maison d'édition Fraus.

J'appartiens aux fondateurs de l'association de l'amitié tchéco-française ASSO'90, dont je suis présidente. Là, j'avais organisé les cours de français, enseigné, rédigé le bulletin, coopéré avec les associations étrangères, et j'y prépare toujours le programme culturel.

L'amour pour la France, je la partage avec mon mari, technicien. Nous avons organisé ensemble plusieurs excursions techniques sur les chantiers en France pour ses collègues, une excursion en Bretagne pour les enfants des amis de l'ASSO'90 et plusieurs excursions

dans les différentes régions de France pour nos amis du club touristique.

Le français m'accompagne presque toute ma vie et m'a apporté beaucoup de moments magnifiques avec mes élèves, avec mes collègues tchèques, français, même du monde entier. Mes anciens élèves disent que, pendant mes leçons, ils sentaient mon amour pour le français et la France et nos amis se souviennent toujours des aventures qu'ils ont vécues pendant nos excursions en France. Je me réjouis du fait que parmi mes anciens élèves il y a plusieurs professeurs de français.

Je souhaite à tous mes collègues - profs de français, beaucoup de joie et succès dans leur travail et à la SUF beaucoup de plaisir de les représenter et les aider.

Helena Svobodová
(ancienne Présidente de la SUF)



Remerciements - H. Svobodová avec J. Holasová - Symposium 2013



« MOI ET LA LANGUE FRANÇAISE, MOI ET LA SUF », SOUVENIRS DES PRÉSIDENTES DE LA SUF



H. Dlesková - Chevalier de l'Ordre des Palmes académiques 2014

CE QUI A COMMENCÉ COMME UN PETIT FLIRT...

Ce qui a commencé comme un petit flirt, est passé en amour de toute la vie – c'était moi et le français.

À l'âge de 15 ans, j'ai choisi le français au lycée de Kladno tout à fait par hasard, personne de ma famille n'a parlé français. J'ai poursuivi mes études à la Faculté de pédagogie de l'Université

Charles où j'avais de la chance d'être élève de M. Josef Hendrich et M. Jaromír Tláškal. Selon mon approbation le tchèque et le français au deuxième degré, j'ai travaillé surtout aux écoles fondamentales avec l'enseignement élargi des langues à Kladno et à Prague 4.

Dans les années 90, je suis devenue membre de la SUF. Dans cette époque avant-Internet, la SUF a joué un rôle important en diffusion des informations. Grâce au support de l'Institut français de Prague, les professeurs avaient un grand

choix de la formation continue. J'appréciais les séminaires des attachés pédagogiques, surtout ceux de Louis Albert Mensdorf-Pouilly, ainsi que les stages d'été de Zadov, Boskovic ... Et puis les stages pédagogiques en France, à Sèvres, à Royan, à Vichy.

Depuis 1998, j'ai travaillé dans le comité de la SUF. C'était un moment important dans ma vie parce que j'y ai rencontré les personnalités qui m'ont influencée profondément, au premier rang c'était Marie Fenclová. En ce temps-là, on aimait la vie associative, la SUF organisait des voyages en Belgique, en Suisse, en France pour ses membres. Le résultat de cette ouverture internationale était le 2^e Congrès européen des professeurs de français à Prague en 2011.



Helena Dlesková avec M. Brudieux



H. Dlesková et M. Šafránková avec Christiane Buisseret; ancienne présidente de l'Association belge des professeurs de français

Étant présidente de la SUF de 2007 en 2013, j'étais vraiment privilégiée de pouvoir partager le travail avec les collègues extraordinaires. Je me permets de rappeler quelques noms du comité – Renáta Dvořáková, Julie Holasová, Jana Kolmanová, Radka Mudrochová, Helena Svobodová, Markéta Šafránková, Jana Táborská, Věra Tesařová, Andrea Výchová, Marc Brudieux (attaché de coopération de l'IFP).

La SUF fête 30 ans de son existence et je lui souhaite beaucoup de membres actifs parce qu'avec les membres actifs elle vivra et survivra tout. A vous, mes chères/chers collègues, je souhaite beaucoup d'élèves motivés et un grand plaisir d'enseigner.

Helena Dlesková
(ancienne Présidente de la SUF)



« MOI ET LA LANGUE FRANÇAISE, MOI ET LA SUF », SOUVENIRS DES PRÉSIDENTES DE LA SUF »

IL ÉTAIT UNE FOIS... QUELQUES CARTES POSTALES



M. Šafránková – Chevalier de l'Ordre des Palmes académiques 2015

Pourquoi le français ? Pour moi c'était assez simple. Mes grands-parents habitaient tout près d'une école qui s'est spécialisée dans l'enseignement élargi des langues, déjà dans les années 60. Et comme mes parents parlaient aussi français et qu'ils avaient beaucoup d'affection pour cette langue, il n'y avait plus de question où inscrire leurs deux enfants. Une très bonne décision, je n'ai jamais regretté. J'ai eu la même idée 30 ans après.

Les deux premières langues enseignées dans cette école étaient le français et l'allemand. Donc, en troisième classe de l'école primaire j'ai commencé à apprendre le français puis à partir de la cinquième classe le russe. C'était vraiment très exceptionnel à cette époque-là d'avoir la chance de pouvoir apprendre autant de langues. Après

avoir quitté notre école j'ai appris une autre langue mais grâce à mes activités sportives je suis restée attachée au français. J'ai voyagé régulièrement en France et j'ai pu communiquer en français.

Enfin, le 17 novembre 1989, le changement d'idées et de possibilités sont arrivés. J'ai pu faire des études de français et étendre mes compétences pour pouvoir enseigner cette langue. Et ce dans mon école de toujours ! Une école qui a dû changer d'adresse mais pas d'esprit. Toujours la même : ZŠ Brána jazyků.

Dans notre école nous avons un grand soutien dans l'enseignement du français. J'y enseigne depuis très longtemps et ça me plaît toujours. J'aime bien travailler avec les jeunes, leur transmettre mes connaissances, mes expériences et mon enthousiasme pour le français. Pour mon apport au français j'ai été décoré en 2015 « chevalier de l'ordre des Palmes académiques ».

Mais ce qui était peut-être le plus important pour moi à mes débuts, c'était le grand soutien de mon ancienne collègue, la doyenne du français, chevalier de l'ordre des Palmes académiques bien avant moi, Madame Vladana Mališová. Elle m'a épaulée, m'a apporté son aide, ses conseils et son amitié. Je suis très fière de pouvoir approfondir la tradition du français dans notre école et continuer son travail.

Elle est aussi l'une des fondatrices de la SUF en 1990. Grâce à son influence, j'ai fait connaissance de tout ce qui concernait l'enseignement et la promotion du français. Avec elle je suis devenue membre de la SUF, j'ai commencé à partici-



Palmes académiques 2015 - M. Šafránková avec ses collègues amies

per aux différents stages, je suis allée au symposium, etc. Elle m'a aussi poussée à participer aux élections dans le comité de la SUF. D'abord je suis devenue membre du comité et pendant plusieurs années je me suis occupée des olympiades du français. En 2013, quand Mme Lenka Dlesková a quitté le poste de présidente, j'ai été élue et j'ai présidé notre association pendant trois ans. Je garde de très bons souvenirs de cette période-là. J'ai fait connaissance de beaucoup de personnes intéressantes, j'ai participé à plusieurs événements, dont le plus important était le Congrès mondial de la FIPF à Liège. Mais qui dit présidence dit aussi beaucoup d'investissement, du temps, de travail en plus, mais surtout une vraie responsabilité. Au bout de trois ans j'ai senti que je ne pouvais plus y mettre autant de force, d'énergie et de temps. En 2016 Mme Sylva Nováková a été élue présidente et depuis je reste vice-présidente. J'aide à préparer plusieurs activités, mais je m'occupe, à nouveau, essentiel-

lement des olympiades. Petit à petit le comité rajeunit, avec plein d'énergie et d'idées. Et je peux maintenant laisser ma place à la jeune génération comme autrefois ma collègue Vladana l'a fait.

J'espère que notre association va attirer de nouveaux collègues du français et le nombre des membres de la SUF va augmenter. J'espère aussi que les jeunes professeurs vont se sentir vraiment membre de cette grande famille des profs de français et vont se battre ensemble pour la même idée – Rendre au français l'importance et la position qu'il mérite !

Markéta Šafránková,

ZŠ Brána jazyků (ancienne présidente de la SUF)

marketa.safrankova@branjazyku.cz



Au Symposium de Poděbrady 2018



« MOI ET LA LANGUE FRANÇAISE, MOI ET LA SUF », SOUVENIRS DES PRÉSIDENTES DE LA SUF

QUELQUES CARTES POSTALES DE MONUMENTS PARISIENS...



Avec des amis au Symposium de Poděbrady 2018.

Quelques cartes postales de monuments parisiens sur la table de ma professeure de piano, voilà mes premiers souvenirs et ma première rencontre avec la France.

La tête me tournait quand Madame Kubátová me racontait ses vacances passées régulièrement à Paris entre les deux guerres mondiales... Sa famille avait été expulsée de Prague vers l'ouest du pays dans les années 50, à Střebro, la ville de mon enfance. Ce qui représentait un gros malheur pour la famille de ma professeure était devenu un grand bonheur et une chance pour nous, les élèves de cette femme précieuse. Et c'est justement elle, probablement la seule personne qui parlait français dans ma ville, qui m'a montré les beautés de cette langue plus tard, dans des cours privés. Mon histoire d'amour pour la musique de cette langue a commencé là !

J'avais déjà découvert un peu le russe et l'allemand mais cette langue devait considérablement influencer ma vie. Comme par hasard, j'allais

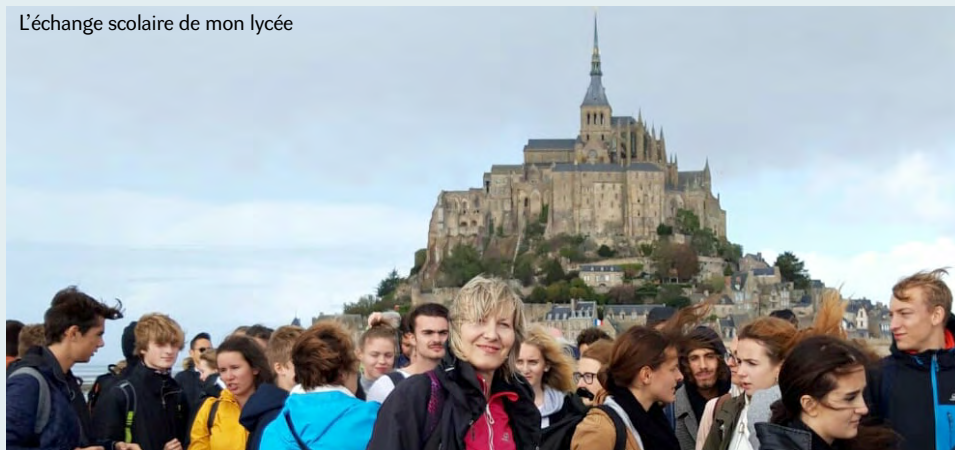
avoir l'occasion de partir en France dans le cadre d'échanges culturels, d'abord avec une troupe de théâtre, puis avec une chorale mixte. Et là, l'amour pour le français a été rejoint par l'amour « pour un Français », existe-t-il une meilleure motivation pour l'apprentissage d'une langue ?

Ce qui est difficilement imaginable aujourd'hui, est le fait que je n'ai jamais fréquenté d'enseignement régulier en français avant mon arrivée à l'université peu après la Révolution de velours en 1989, alors que cette langue m'a permis de vivre une belle vie professionnelle aux niveaux primaire, secondaire et supérieur. Dans ce contexte, j'aimerais mentionner une autre « grande dame » du FLE à Pilsen, où je vis depuis longtemps, et qui m'a encouragée à plusieurs reprises, Danuše Bělohávková. Je dois également beaucoup à une troisième dame, Marie Dohalská, qui m'a donné confiance lors mes études doctorales et en qui j'ai trouvé une âme proche pleine d'inspiration, entre autres pour mon travail de conseillère linguistique pour les œuvres vocales en français.



Lancement de la méthode LFENplus en 2018 (Poděbrady)

L'échange scolaire de mon lycée



Le français et moi en une phrase ? Il m'a offert des amitiés précieuses, fruits des échanges scolaires, professionnels et culturels, il m'a ouvert de nouveaux horizons et m'a permis de me réaliser. L'une des réalisations suprêmes, est certainement la conception du matériel d'enseignement qui m'a unie à trois collègues au sein de la SUF : Jana Kolmanová, Danièle Geffroy Konštacký, Jana Táborská. Quelle expérience, quel plaisir !

Je reste pleine de reconnaissance pour tout ce que cette langue m'a apporté et suis consciente de mes engagements pour l'avenir du français dans mon pays et ailleurs ! L'une des possibilités de les concrétiser est sans aucun doute le travail associatif.

Je suis devenue membre de la SUF peu après sa fondation, en 1992. J'étais et je reste pleine d'admiration pour le travail de collègues comme Jana Čepčányová, Vladana Mališová, Mája Fenclová, pour en citer quelques-unes, sans ou-

blier nos attaché.e.s, dont le plus cher pour moi reste Louis-Albert Mensdorff-Pouilly, grand amateur de la chanson dans l'enseignement. Dès ses débuts, la SUF a été pour nous, les professeurs de français qui effectuaient leur métier dans une nouvelle réalité avec les techniques de communication et d'information, une source d'inspiration, d'information et de contacts.

La vie associative s'apprend. Au bout de presque 30 années avec la SUF j'espère avoir été fidèle à mes premiers engagements et compte les poursuivre aujourd'hui dans le cadre de son comité.

Je souhaite aux anciens et aux nouveaux membres de notre association que leur esprit de convivialité et leur ardeur pour le français et ses cultures ne les abandonnent pas, surtout pendant les périodes difficiles !

Sylva Nováková
(actuelle Présidente de la SUF)



MOI ET LA LANGUE FRANÇAISE

« DE L'INDIFFÉRENCE À LA PASSION ! »



Quand, en 1990, la SUF a été fondée, j'avais 8 ans et je ne connaissais que quelques mots en français, car la langue étrangère par-

lée dans ma famille était l'allemand. En 3^e, j'ai commencé à apprendre l'allemand comme matière facultative. Lorsqu'il est devenu obligatoire, en 5^e, maman m'a inscrite dans la classe de Madame Pávová en disant: « Si tu n'aimes pas le français, tu pourras toujours arrêter. » Les lundis après-midis, je découvrais donc le français petit à petit au collège Na Ostrově à Jaroměř. À vrai dire, je ne l'aimais pas trop, je voulais donc finir après le premier semestre, mais du fait du petit nombre d'élèves j'ai continué jusqu'en juin pour que le cours ne soit pas supprimé.

C'est alors que maman m'a dit: « Tu ne l'aimes pas à l'école, on va essayer un cours particulier chez Madame Mikešová. » Madame Mikešová était une dame âgée qui était professeure de français, d'allemand et de piano et qui était inquiétée par les communistes. Or ma mère avait étudié le français avec elle en secret dans les années 80. Cette fois-ci, c'était les jeudis après-midis, chez Madame Mikešová, et je n'étais toujours pas enthousiasmée par cette langue !



En 7^e, maman a imaginé un changement: « Si tu n'aimes pas le français avec Madame Mikešová, on va essayer avec Madame Karpášová que tu connais de tes cours particuliers de mathématiques. » Qu'est-ce que je pouvais dire ? Et tous les vendredis après-midis j'avais un cours de français !

En 8^e, la décision de mes parents était prise: « Tu étudies le français depuis 3 ans, alors tu vas commencer à approfondir tes

connaissances à l'École de langues de Hradec Králové. » J'avais 13 ans et je suivais tous les mardis et jeudis après-midis deux heures de français avec des étudiants plus âgés que moi et avec des adultes qui en avaient besoin pour leur profession. Madame Ryntová est devenue ma professeure et des Français l'accompagnaient ! En quatrième et en cinquième année c'était Monsieur Nourry et en sixième année Madame Geffroy Koňstacký.

Donc quand je suis entrée au lycée de Jaroměř, en 1997, ma première langue



Dans le dernier Bulletin (et dans le présent également, cf. p. 3) nous avons lancé un appel qui vous invitait à partager avec nous votre expérience, peut-être votre amour, avec le français. Voici deux productions que nous avons reçues. Nous remercions nos collègues d'avoir participé à cet appel et nous prions les autres intéressé.e.s de bien vouloir les suivre et de partager avec nous vos expériences que nous publierons dans le prochain numéro.



étrangère était l'allemand et ma deuxième était le français. J'entends encore Madame Vaculová exclamer: « Martina, qu'est-ce que vous voulez faire pendant nos cours de français, si vous connaissez déjà tout ? ! » Mais pour moi, c'était formidable de réviser tout ce que j'avais déjà appris. Et c'est le moment, où j'ai commencé à vraiment aimer le français, car j'étais capable de m'exprimer et de dire ce que je voulais.

La même année, j'ai visité pour la première fois la France, en 1999 j'ai commencé à donner des cours particuliers de français moi-même et j'ai finalement décidé de devenir professeure de cette belle langue.

En 2001, j'ai passé le baccalaurét et l'Examen d'état de français, j'ai réussi le concours d'entrée à la Faculté de Pédagogie de l'Université Charles de Prague et j'ai pu partir en France comme jeune fille au-pair pendant l'été.

De 2001 à 2006, j'ai connu beaucoup de professeures de français à la faculté et je garde un excellent souvenir de Mesdames Fenclová, Kolmanová et Petrová. Mais les cours ne suffisent jamais et je continuais à séjourner en France pendant les étés et à participer à des stages pédagogiques. En 2004 j'ai commencé à travailler pour une école de langues.

Et le destin veillait: à la fin de mes études universitaires à Prague, j'ai eu un poste de professeure de français à l'école de langues où j'avais étudié le français pendant six ans et Madame Ryntová est devenue ma collègue :o) Je suis aussi membre du Club franco-tchèque de Hradec Králové dont Madame Geffroy Konštacký est présidente ! Elle est pour moi le port d'ancrage irremplaçable pour la langue française et je l'en remercie de tout coeur.

J'essaie d'expliquer à mes élèves que le chemin de la réussite n'est pas toujours facile et que je voulais plusieurs fois arrêter l'étude du français parce que je le trouvais difficile. Et j'espère que, pendant nos séjours de découverte et d'échange en France, ils voient combien ils peuvent communiquer en français, observer la culture et le savoir-vivre, et que cela les motive et les encourage, comme moi autrefois, à continuer leurs études.

Un grand merci à tous mes professeurs de français, passés et actuels, et à mes élèves qui me poussent à aller de l'avant.

Martina Slánská Kalhousová

*OA, SOS a JS s právem SJZK, Hradec Králové
Coordinatrice SUF & FIPF, portail IFProfs, membres de la SUF*



« Bonjour Monsieur,

comment ça va ? Vous vous souvenez de moi ? Non ? Vraiment pas ? Ah oui, ça fait bien longtemps qu'on s'est rencontrés pour la première fois. Permettez-moi de vous aider, un tout petit peu. »

Une petite fille, tout de suite amoureuse de vous. Elle avait admiré votre courage, votre gentillesse, votre sense de l'humour, votre fierté.

La petite fille était entrée dans un nouveau monde, jusqu'ici inconnu. Le monde plein d'intrigues, de passion, d'audace, d'amour.

C'est ainsi que la petite fille avait découvert les secrets et la beauté de la langue française, le savoir vivre à la française.

C'est grâce à vous qu'elle avait commencé à apprendre les premiers mots de votre belle langue.

Les années ont passé.

La petite fille a grandi.

Aujourd'hui, elle fait des efforts pour élargir le nombre de ceux qui aimeraient bien maîtriser le français, qui voudraient faire la connaissance de la civilisation française.

« Oui, Monsieur D'Artagnan, je suis tombée amoureuse pour toujours de votre belle langue, de votre beau pays.

Je vous en remercie beaucoup, Monsieur D'Artagnan ! »

Isabelle Adjani

Dans le dernier Bulletin (et dans le présent également, cf. p. 3) nous avons lancé un appel qui vous invitait à partager avec nous votre expérience, peut-être votre amour, avec le français. Voici deux productions que nous avons reçues. Nous remercions nos collègues d'avoir participé à cet appel et nous prions les autres intéressés de bien vouloir les suivre et de partager avec nous vos expériences que nous publierons dans le prochain numéro.



LANCEMENT DE LA CIPF !



Nous sommes fiers de vous annoncer le lancement de la Carte Internationale des Professeurs de Français !

Vous pouvez partager la publication sur

- [Facebook](#)
- [LinkedIn](#)
- [Twitter](#)

Accédez à des biens et services à tarif réduit, auprès de divers partenaires

- Partout dans le monde
- Créée pour TOUS les enseignants de français
- À partir de 10 €

Intéressés ? Commandez-la dès maintenant !

<https://carteprof.org/>

CAMPAGNE LANGUE FRANÇAISE



Avec la campagne digitale #plusloin, l'Institut français et ses partenaires invitent les jeunes du monde entier à apprendre la langue française pour élargir leurs horizons et augmenter leurs chances de réussite.

https://www.youtube.com/watch?v=NCV2hgg1qrl&feature=emb_logo

Le 21 septembre 2020, l'Institut français lance au niveau mondial la campagne #plusloin, pour favoriser l'apprentissage du français chez les 18-25 ans.

#plusloin, campagne entièrement digitale, a vocation à pro-

mouvoir l'usage de la langue française auprès de la jeunesse du monde entier, et en particulier des 18-25 ans. Elle propose, grâce à la langue française, d'aller #plusloin dans ses études, dans son expérience de la vie, dans ses rêves, dans ses voyages, dans son parcours professionnel.

Le dispositif se décline sur un site internet, sur les réseaux sociaux et sur un numéro de téléphone accessible sur WhatsApp, grâce auquel les jeunes du monde entier pourront échanger avec un francophone résidant dans leur pays.

Il illustre le parcours de personnalités et de talents qui ont le français en partage, comme par exemple Jane Birkin, Blanca Li et de nombreux jeunes influenceurs internationaux, dans le but de créer une communauté planétaire de talents francophones, tous horizons et origines confondus, et de favoriser les échanges en français.

Le dispositif est actuellement accessible en six langues (anglais, arabe, chinois, espagnol, portugais et russe) et poursuit notamment les objectifs suivants :

> Démontrer que la langue française est, à l'échelle internationale, une langue moderne, une langue d'ouverture et d'opportunités professionnelles.

> Approfondir les relations entre le réseau culturel français à l'étranger et les jeunes afin de les aider à développer leurs compétences linguistiques et leurs chances de réussite professionnelle au niveau national et international.

LES PODCASTS DE LA COLLECTION F SONT DISPONIBLES



Le premier podcast de la *Collection F* s'intéresse aux 50 ans d'une aventure exceptionnelle : *le BELC*.

Ivan Kabacoff reçoit Juliette Salabert, responsable du département langue française de France Education international et Gérard Vigner, directeur de la Collection F et responsable de l'ouvrage *BELC : 50 ans d'expertise au service de l'enseignement du français dans le monde*.



« LES VOISINS DU 12BIS » UN NOUVEAU PODCAST POUR APPRENDRE LE FRANÇAIS DE RFI SAVOIRS



RFI propose un podcast original, « Les voisins du 12bis », une fiction bilingue pour apprendre le français qui raconte la quête de Rosa, de Billie et de leurs voisins pour retrouver la jeune Awa qui les a subjugués

par sa voix et ses chansons engagées. Chaque semaine, à partir du mercredi 7 octobre, un nouvel épisode est mis en ligne. En parallèle, les aventures des protagonistes sont à suivre en images et à retrouver chaque semaine en bande-dessinée sur le [compte Instagram](#), où chaque épisode est illustré en dix images animées.

[La bande annonce du podcast](#)

Dans un immeuble parisien, une petite communauté de voisins a tissé des liens d'amitié : Zirek, le médecin kurde devenu chauffeur de VTC, Diane et Pierre dont la famille vient de s'agrandir ; Amir, le jeune fleuriste afghan ; et Billie qui découvre la vie étudiante parisienne grâce à l'aide de Rosa, sa compatriote, installée à Paris depuis plus de quarante ans...

Cette série est disponible en version français-anglais et français-persan, sur les sites de RFI [en anglais](#) et en [persan](#), et dans d'autres langues à venir.

Les péripéties de Billie, Rosa et de leurs voisins offrent un dispositif complet et ludique d'apprentissage et d'enseignement pour un public apprenant le français langue étrangère à l'international et pour un public récemment installé en France, leurs enseignants et accompagnateurs. Ces dossiers pédagogiques, à retrouver sur [RFI Savoirs](#), proposent des fiches, parcours d'exercices et livrets imprimables basés sur chaque épisode. Accompagnant les primo-arrivants dans leur installation en France, ce programme est destiné à être utilisé par des acteurs de terrain comme les associations, organismes d'aide et d'accueil, et centres d'enseignement.

Cette série est co-produite par RFI et [France Éducation internationale](#), avec le soutien du ministère de la Culture - DGLFLF, dans le cadre de l'appel à projet national « Action culturelle et langue française ».

APPEL À COMMUNICATION AU CONGRÈS MONDIAL DE LA FIPF EN TUNISIE DU 9 AU 14 JUILLET 2021



Le report d'une année du congrès mondial de la Fédération internationale des professeurs de français permet à son co-

mité d'organisation d'offrir à un plus grand nombre d'enseignants de français sur les cinq continents une occasion d'y participer en prolongeant l'appel à communications pour la présentation d'un projet de communication orale ou d'atelier ou de compte-rendu d'expérience **jusqu'au 15 novembre 2020**.

Une nouvelle possibilité est offerte aux participants qui devront choisir, dès la soumission de leur projet de communication, entre la participation effective au congrès, ce qui est de loin préférable pour pouvoir tirer profit de l'ensemble des activités scientifiques, pédagogiques, culturelles et récréatives du congrès et une participation à distance permettant de bénéficier du maximum d'activités scientifiques et péda-

gogiques et de présenter sa communication sous forme virtuelle et d'interagir en ligne avec les participants en présentiel et sur le mode virtuel.

Les résultats des appels à communication seront communiqués le 30 novembre 2020.

Une fois leur projet de communication accepté, les communicants devront s'inscrire au congrès et ce avant le 17 janvier 2020. Le tarif de l'inscription au congrès est le même, qu'il s'agisse d'une communication à distance, d'une communication en présentiel.

[Les propositions d'intervention, dans chaque symposium, sont directement faites jusqu'au 15 novembre 2020 sur le site du congrès \[nabeul2020.fipf.org\]\(http://nabeul2020.fipf.org\).](#)

Les articles de la FIFP repris du site : fipf.org



Chers collègues et amis membres de la SUF,

L'année scolaire précédente s'est vue bouleversée par la crise sanitaire qui continue de nous toucher. Nous avons tous vu nos habitudes de vie, nos habitudes de travail transformées. Nous savons que la communauté des professeurs s'est fortement mobilisée pour se réinventer, pour innover, pour oser afin de maintenir ce lien précieux avec les élèves mais également avec les collègues. Pour tous les efforts que vous avez fournis, pour toute l'énergie que vous avez déployée, pour toute la créativité que vous avez offerte à vos élèves, nous vous applaudissons et nous vous remercions très sincèrement.

NOUS SOUFFLERONS NOS BOUGIES !

2020 est une année de célébrations pour nous avec le centenaire de l'Institut français de Prague, le centenaire de la section tchèque de Dijon, les 50 ans de l'Organisation internationale de la Francophonie, les 30 ans de la SUF et les 20 ans de l'association GALLICA. Il nous tient à cœur de célébrer ces anniversaires fondamentaux pour la coopération franco-tchèque mais aussi pour la langue française. D'ores et déjà, nous vous souhaitons donc à toutes et à tous un très bel anniversaire et je suis convaincue que nous parviendrons à célébrer la longévité de nos institutions comme il se

doit. Pour le centenaire de l'IFP, [une série de vidéos](#) vous est proposée avec des témoignages de personnalités tchèques évoquant leur lien avec la France et la langue française. Les célébrations de la Francophonie ont également été perturbées. Les lauréats du concours de la Francophonie proposé par le NPI, le MSMT, le MZV ainsi que les ambassades organisatrices ont pu être récompensés comme il se doit et ils ont été félicités par le ministre des Affaires étrangères, M. Tomáš Petříček ([message vidéo](#)). Vous pouvez également consulter la série [A la rencontre de la Francophonie](#) et découvrir des anecdotes et messages des Ambassadeurs des pays organisateurs de Journées de la Francophonie en République tchèque.

DES INITIATIVES QUE NOUS RECONDUIRONS : LES CAFÉS PÉDAGOGIQUES

Durant la période de confinement, nous avons mis en place les cafés pédagogiques, rendez-vous pratiques et conviviaux d'une durée d'une heure, en ligne, qui nous ont permis de garder le lien et d'échanger sur les pratiques de classe virtuelle. Nous avons pu vous faire connaître quelques outils mais aussi vous proposer un [concours pour vos classes, les Créafinés](#). Nous allons vous proposer de nouveau ces rendez-vous en ligne pour faire vivre la communauté des professeurs et vous proposer des outils et idées pour vos classes. [Prochain café, le 23 octobre!](#) Suivez bien les informations d'inscription sur [Francouzsky klic](#).

3^E ÉDITION DE L'ÉCOLE D'ÉTÉ DE L'IFP, UNE ÉDITION RICHE EN ÉMOTIONS



Durant le confinement et à la reprise des activités en mai dernier, vous étiez nombreux à nous demander si l'école d'été se tiendrait. Nous le souhaitions tout autant que vous. Situation sanitaire évolutive, difficulté à faire venir des formateurs

de France, nous savions toutefois qu'il était fondamental de vous proposer cet événement en présentiel et non en ligne. Nous comprenions bien que les échanges spontanés, la convivialité, le partage prennent une autre dimension lorsque nous nous rencontrons physiquement. Pari tenu ! Avec un format différent (programme aux choix de 3 ateliers de 3h à suivre), cette 3^e



école d'été a réuni 60 professeurs de tout le pays pour deux jours de formation, d'échanges de pratiques pédagogiques, d'astuces d'animation de classe. ENSEMBLE. Nous remercions tous les participants pour ce moment fort qui nous a tous motivés avant la reprise que nous savions incertaine. Nous remercions également nos équipes locales de formateurs, Estelle, Marc, Aurélie et Virgilia qui se sont mobilisés pour partager leur savoir-faire et mettre leurs compétences à votre service. Un grand merci également aux collègues de la SUF, de GALLICA

et des Alliances françaises d'avoir été présents pour discuter et profiter de ce moment de retrouvailles. Nous vous donnons rendez-vous l'année prochaine pour la 4^e édition !

Voici un reportage sur l'École d'été (diffusé par Radio Prague International) : <https://francais.radio.cz/les-professeurs-de-francais-reunis-a-prague-pour-preparer-la-rentree-8689787>





2^E ÉDITION DU JOUR DU PROF DE FRANÇAIS – 26 NOVEMBRE 2020 – UN CONCOURS POUR VOUS ET VOS CLASSES : MA CLASSE VIRTUELLE, UN NOUVEL ESPACE DE TRAVAIL ET UN ATELIER DE FORMATION



Le 26 novembre 2020, la République tchèque rejoindra également le mouvement mondial pour le 2^e édition de la Journée internationale

des professeurs de français qui a pour objectif de valoriser le métier d'enseignant de français. Cette année le thème retenu par les organisa-

teurs est *Nouveaux liens et nouvelles pratiques : projets pour demain.*

Durant l'année scolaire 2019-2020, vous avez dû rapidement mettre en place de nouvelles pratiques de classe afin d'assurer une continuité pédagogique, via des cours à distance. Cette « distance » a sans doute fait émerger de nouvelles approches dans une classe devenue bien souvent virtuelle. Il vous aura fallu, avec vos élèves, adapter votre nouvel environnement d'enseignement-apprentissage.

Avec la SUF, Gallica, le réseau des Alliances françaises de République tchèque et avec le soutien du MSMT, nous vous proposons un concours créatif : *Ma classe virtuelle, un nouvel espace de travail* où vous êtes invités à prendre part à un projet avec vos élèves/étudiants : réaliser un poster/collage composé de photos des espaces de travail de la classe adaptés pendant la période de confinement (prin-

temps 2020), de travail à distance (automne 2020), ou des cours en ligne qui se sont largement développés dans les Alliances françaises, à l'Institut français ou dans les universités.

Vous pouvez participer jusqu'au 13 novembre 2020 en nous transmettant vos créations avec légende et texte de présentation à konkurz.ifp@gmail.com. Retrouvez l'ensemble du [règlement du concours](#) ainsi que la [fiche d'inscription sur le site de l'Institut français de Prague](#).

Nous attendons avec impatience vos créations ! Les propositions les plus originales seront récompensées. Nous vous proposerons l'atelier en ligne *Le smartphone : un allié du cours de FLE* animé par [Amandine Quétel](#) le 26 novembre prochain. Suivez de près nos actualités sur [Francouzsky klic](#) pour obtenir prochainement [les détails d'inscription et de programme](#)

LES ÉLÈVES TCHÈQUES EN FRANCE OU SUR LE DÉPART !

Faites connaître ces programmes et les possibilités d'études en France à vos élèves !

Les 30 élèves des [sections tchèques de Dijon et de Nîmes](#) ont fait leur rentrée scolaire en France comme d'habitude. Nous avons œuvré avec les partenaires en France et le MSMT pour que cette rentrée se passe dans les meilleures conditions possibles. Ils sont tous ravis aujourd'hui même si le port du masque toute la journée n'est pas facile. Nous leur souhaitons bonne chance pour cette nouvelle année scolaire.

Le programme de mobilité individuelle [Un an en France](#) se maintient ! Les jeunes élèves tchèques particulièrement motivés et téméraires ne re-

culent devant rien ! Cette année scolaire, une vingtaine de lycéens de tout le territoire tchèque feront leur rentrée dans une dizaine d'établissements d'accueil en France. La rentrée pour les élèves du programme *Un an en France* est immédiate et en décalé. Il importait de laisser le temps à l'ensemble des partenaires de réunir les conditions optimales d'accueil.

Vous êtes intéressé.e.s par une présentation du programme *Un an en France* et *sections tchèques de Dijon et de Nîmes* ou encore une présentation des possibilités d'études en France par [Campus France](#) pour vos élèves ou votre classe ? Contactez [Adela Odrihocka](#) (Un an en France et Sections tchèques) et [Athenais Surreau](#) (Campus France) pour organiser ces rencontres en présentiel ou en ligne ! Il est possible de coupler les deux interventions ! N'hésitez pas !

QUOI DE NEUF DANS LES ALLIANCES FRANÇAISES ?

Les Alliances Françaises sont prêtes à vous accueillir avec beaucoup d'événements prévus... Croisons les doigts !

Durant les mois d'octobre et novembre auront lieu les festivals d'automne des Alliances Françaises de Brno (du 11/09 au 12/11), Ostrava (du 20/10 au 14/11), Pardubice (du 2/11 au 25/11), Plzeň (du 6/11 au 20/11) et České Budějovice. N'hésitez pas à consulter leur site et les pages Facebook pour connaître leur programmation ! Vous pouvez également participer aux incontournables

portes ouvertes, café français, ciné-club et petits-déjeuners qui ont lieu chaque mois. L'ensemble de ces événements seront adaptés aux mesures sanitaires indiquées par les autorités tchèques.

Bonne nouvelle ! L'Alliance Française de Liberec a désormais une nouvelle directrice, Madame Anna Zelenková. Nous lui souhaitons la bienvenue ! N'hésitez pas à la contacter afin de connaître tous les nouveaux projets de l'Alliance !

Avos agendas

- 12-23 octobre 2020 : inscriptions au DELF scolaire – contactez l'AF la plus proche ou l'IFP
- 23 octobre 2020 : café pédagogique de l'IFP en ligne
- 13 novembre 2020 : fin des participations au concours *Ma classe virtuelle, un nouvel espace de travail*

26 novembre 2020 : Jour du Prof de français - atelier en ligne avec Amandine Quétel et proclamation des lauréats du concours

4 décembre 2020 : Colloque de Gallica

Nous restons à votre disposition pour tout échange et projet.

Adéla, Héléne, Virgília et Vladka

CONCOURS DE NOUVELLES des auteurs en Pays d'Aubagne

« Le hasard et le destin » 11 ans de concours

Du 5 septembre 2020 au 5 janvier 2021

Le concours reste ouvert à toute personne de plus de 12 ans de langue française sans distinction de distance ou de frontière. Les membres du bureau de l'association et du jury sont exclus du concours.

Article 1 : participation au concours

L'envoi complet doit être fait par voie postale (le cachet de la poste faisant foi) : joindre **deux** enveloppes timbrées portant l'adresse du candidat, **6 exemplaires de la nouvelle et une fiche contenant autorisation d'utilisation et de publication** portant le titre de celle-ci puis les...nom, adresse, téléphone et e-mail du candidat... et impérativement la **signature avec une autorisation parentale pour les moins de 18 ans**.

Cet envoi doit s'accompagner **d'un fichier informatique Word.doc** sur CD ou adressé par mail à pp.editions@yahoo.fr. **L'association peut refuser tout dossier incomplet sans préavis.**

Les envois en recommandé ne seront pas acceptés. L'ensemble devra être adressé : **Association Provence-poésie, concours, maison de la vie associative, 140 allée Robert**

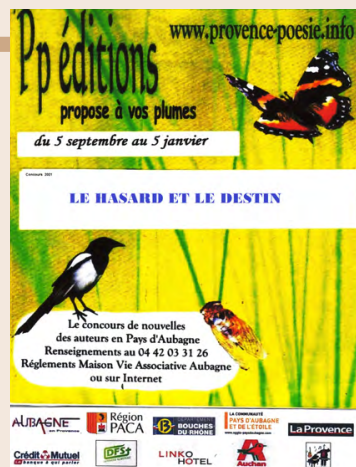
Govi Les Défensions 13400 Aubagne. Aucun texte ne sera rendu.

Article 2 : présentation de la nouvelle

La nouvelle ne devra pas dépasser **quatre pages uniquement recto A4**. Elle sera anonyme et rédigée très lisible en Times 12 ou Arial 11, en **justifié avec marge 2** minimum des deux côtés. (Il n'est pas nécessaire de sauter de ligne). Lui donner un titre différent de celui du concours (Le hasard et le destin) et indiquer le thème choisi en haut de page (1, 2 ou 3). Les **pages** des nouvelles envoyées devront être **agrafées et numérotées**.

Article 3 : particularités et thèmes de la nouvelle

La nouvelle se concrétise par sa brièveté, sa concision, son nombre restreint de personnages, avec si possible une fin surprenante à la manière de Maupassant (La Parure). Elle accepte la prose poétique mais exclut le poème, le portrait, le reportage, la chronique, le journal intime et le conte de fées. Tout texte raciste, ordurier, politique, etc... sera aussi refusé.



Pour thème, vous pouvez choisir entre les possibilités suivantes :

1/ **Thème fantastique** : *Maupassant avait écrit : la réalité implacable me conduirait au suicide si le rêve ne me permettait d'attendre... Partant de là, mais évitant la facilité du rêve, adressez-nous une nouvelle fantastique qui permette d'échapper à notre réalité d'aujourd'hui.*

2/ **Thème libre** : *Laissez aller votre imagination de manière à nous surprendre en toute liberté (nous récompenserons en priorité l'originalité et la surprise).*

3/ **Thème de l'année** : *Le hasard et le destin (l'un ou l'autre ou les deux ensemble)*

Article 4 : réglementation générale

Le concours est gratuit pour les **adhérents, les étrangers francophones et les moins de dix-huit ans, plus les auteurs qui envoient plusieurs nouvelles à partir de la deuxième**. Pour les autres, inscription au concours obligatoire : **10 euros**. Aucune limite au nombre de nouvelles. Tout **chèque ou virement** doit être établi à l'**ordre de Provence-poésie**.

Article 5 : récompense prévue

Dix lauréats se verront offrir un **recueil édité** comprenant les dix nouvelles primées, un diplôme, une médaille pendentif et une coupe ou trophée (*Des exemplaires supplémentaires du recueil peuvent être commandés par les participants s'ils se signalent avant la remise de prix*).

Au-dessous d'une certaine moyenne, les gagnants n'auront qu'une mention d'honneur. **La meilleure nouvelle obtiendra le grand prix de la ville d'Aubagne avec un chèque de 300**

euros et un bon d'achat de 50 euros dans le catalogue de Pp. La seconde, un chèque de 150 euros et un bon de 20 euros dans le catalogue Pp. Cela en plus des trophées qu'ont les autres. Ces deux lauréats ne pourront représenter le concours durant une année mais ils pourront présenter le concours interne de l'association ou faire partie du jury.

La remise des prix aura lieu dans le courant du mois de mars qui suit le concours. Les lauréats seront prévenus auparavant et devront être **présents ou représentés** par une personne, hors jury et lauréats, pour pouvoir recevoir leur prix.

Le jury sera composé d'écrivains et de personnalités indépendantes qui classeront les dix nouvelles sélectionnées : la décision du jury et le règlement du concours sont sans appel, tout participant devra les accepter sans réserve : renseignements complémentaires au 04 42 03 31 26.

Le jury final désigné devra noter les nouvelles sélectionnées entre 10 et 20.

*Danyel Camoin, auteur, interprète et conférencier, président de l'association
Denise Biondo, auteur et présentatrice de lectures-spectacles, vice-présidente
Jean-Claude Colay, auteur, poète et secrétaire de l'association.
Joëlle Solari, auteur et romancière, relectrice de l'association.*

Fait pour le 5 septembre 2020

Association Provence-poésie éditions

« Concours et collection
des auteurs en pays d'Aubagne »
Maison de la vie associative –Les Défensions
140 Allée Robert Govi 13400 AUBAGNE
Mail : pp.editions@yahoo.fr

www.provence-poesie.info



INVITATION À LA « JOURNÉE GALLICA 2020 : LE FRANÇAIS EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE – BILAN ET PERSPECTIVES »

Section 4 (format World café – discussions en petits groupes) - « Modalités de promotion du français et opportunités de coopération entre le réseau universitaire et les établissements scolaires »

Date et lieu : le vendredi 4 décembre 2020 à Prague (Faculté de Pédagogie de l'Université Charles à Prague, rue Celetná 13), de 9h jusqu'au 18h (le travail dans les sections se déroulera entre 11h et 17h)

Date limite pour s'inscrire : le 31 octobre 2020 (pour la section 4, il suffit d'indiquer dans la fiche d'inscription le/s sujet/s de discussion qui vous intéresseraient, il n'est pas nécessaire d'envoyer le résumé de la proposition de contribution ; il est également possible de s'inscrire en dehors de toutes les sections, sans contribution active)

Chers et chères enseignant/e/s de français,

Nous sommes convaincus que la théorie et la pratique doivent aller de pair concernant la formation des futurs enseignants, et qu'une discussion commune des enseignants et professeurs de français à différents niveaux d'enseignement pourrait contribuer à améliorer la formation des futurs enseignants de FLE.

C'est pourquoi nous nous adressons à vous, enseignant/e/s de français des collèges et des écoles secondaires, en vous invitant cordialement à la « Journée Gallica 2020 : Le français en République tchèque – bilan et perspectives ». Toutes les sections du colloque vous sont ouvertes (avec contribution active ou sans contribution) mais nous désirons attirer votre attention en particulier sur la section 4 de la conférence, intitulée « **Modalités de promotion du français et opportunités de coopération entre le réseau universitaire et les établissements scolaires** », nous souhaitons la bienvenue à tous les enseignants souhaitant partager leurs expériences, idées et réflexions.

- **Venez partager vos expériences et opinions** et chercher ensemble des réponses aux questions sur la façon de motiver les élèves et étudiants à apprendre la langue française.
- **Partageons des exemples de bonnes pratiques :** n'hésitez pas à présenter les résultats de vos travaux, vos projets réussis et autres activités.
- **Venez discuter des possibilités de relier de façon efficace la théorie** (études à la faculté de pédagogie/de lettres) à la pratique (école primaire/collège/école secondaire/Alliance française, etc.). L'idée étant de mieux se coordonner et de développer une stratégie afin de mieux coopérer et apprendre les uns des autres.

Pour la section 4 mentionnée, nous avons remplacé les communications orales traditionnelles par le **format moderne de « World café »**, afin de discuter des questions données en **petits groupes**. Nous croyons que cette méthode nous permettra d'être plus ouverts pour le partage d'opinions,

de conseils personnels et d'expériences. Notre objectif principal n'est pas de parvenir à des conclusions ou des définitions précises, mais plutôt d'analyser le sujet sous différents angles et surtout s'enrichir mutuellement de l'expérience des uns et des autres. Nous aurons également l'opportunité d'échanger sur nos éventuelles difficultés, et ainsi rechercher des solutions ensemble.

Vous vous intéressez au thème de la promotion et de la coopération de l'enseignement du français entre le réseau universitaire et les écoles ? Vous souhaitez non seulement écouter, mais aussi apporter votre propre opinion et expérience ? Inscrivez-vous à la section 4 de la *Journée Gallica* qui aura lieu le vendredi 4 décembre 2020 à Prague, dans les locaux spacieux et modernes de la Faculté de Pédagogie (Celetná 13), nous nous réjouissons de votre participation !

Vous trouverez l'appel complet et la fiche d'inscription sur le site www.gallica.cz (section *Nouvelles et événements*) ; contact : gallica2020@gmail.com.

Pour le comité d'organisation :

Michaela Mádlová
(Katedra francouzského jazyka a literatury Pedagogické fakulty Univerzity Hradec Králové)
Tomáš Klínka
(Katedra francouzského jazyka a literatury, Pedagogická fakulta Univerzity Karlovy, Praha; Základní škola, Praha 13, Mláďí 135)
Olga Nádvořníková
(Ústav románských studií Filozofické fakulty Univerzity Karlovy, Praha)



TV5MONDE

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Le 9 septembre 2020

ÉVÉNEMENT

TV5MONDE LANCE « TV5MONDEPLUS »

La plateforme francophone mondiale



TV5MONDE lance TV5MONDEplus, sa plateforme francophone internationale de vidéos à la demande. Accessible partout dans le monde*, cette offre de contenus exclusivement en langue française, sous-titrée en 5 langues, a pour vocation la découvrabilité* des programmes francophones. La plateforme est accessible gratuitement (AVOD) sur l'ensemble des supports web et mobiles : web, applications mobiles et TV connectées.

L'annonce de la plateforme francophone mondiale « à partir de TV5MONDE », a été prononcée par Emmanuel Macron lors du sommet des chefs d'États francophones d'Érevan de 2018. Développée par TV5MONDE et TV5 Québec Canada, TV5MONDEplus voit le jour ce mercredi 9 septembre 2020 avec **le soutien des cinq gouvernements constituants de TV5MONDE (France, Canada, Suisse, Wallonie-Bruxelles, Québec).**

Avec ce lancement, TV5MONDE poursuit sa mission de service public des services audiovisuels francophones et donne un nouveau tournant numérique à ses ambitions.

« Notre rôle de service public multilatéral est de permettre au plus grand nombre de francophones, mais aussi de francophiles, grâce au sous-titrage, de partager les valeurs, la créativité et les talents de la Francophonie dont TV5MONDE est l'opérateur. » Yves Bigot, directeur général de TV5MONDE.

Généraliste et culturel, le catalogue est constitué d'œuvres – films de cinéma, fiction, documentaires- et du meilleur et du plus durable des programmes des chaînes partenaires de TV5MONDE – **France Télévisions, Radio-Canada, Télé-Québec, TV5 Québec Canada, RTS, RTBF** -, des productions propres de TV5MONDE (magazines d'information et culturels, documentaires), de coproductions en Afrique et de podcasts.. TV5MONDEplus propose également les programmes de partenaires de haute culture tels que le **Musée de l'Homme, le Collège de France et le Centre Culturel Canadien à Paris.**

À terme, le catalogue proposera **près de 5 000 heures de programmes**, avec un renouvellement de l'offre de plus **150 heures tous les mois.**

Accessible mondialement sur tous les écrans et disponible en français, anglais, espagnol, arabe et allemand, la plateforme proposera un mode authentifié pour les utilisateurs souhaitant améliorer leur expérience (reprise de lecture, favoris...). TV5MONDEplus a été conçu et réalisé avec l'assistance des sociétés: Red Bee Media, DOTSCREEN et ProConsultant Informatique.

tv5mondeplus.com

*Sauf, pour l'instant, en Chine, aux États-Unis et aux Pays-Bas.

*La découvrabilité, terme québécois, est la capacité d'un contenu culturel de se laisser découvrir aisément par le consommateur qui le recherche et de se faire proposer à celui qui n'en connaissait pas l'existence.

Contacts presse TV5MONDE

Carole Reichardt - Directrice adjointe de la communication

- carole.reichardt@tv5monde.org - 0144185562

Audrey Rolland - Attachée de presse

- audrey.rolland@tv5monde.org - 0144184810



Interaktivní učebnice Flexibooks

Nyní ještě výhodněji!



ZJISTIT VÍCE

FRAUS

► FLEXIBOOKS: 1 + 1 ROK ZDARMA

Využili jste bezplatného přístupu k interaktivním učebnicím Flexibooks do konce tohoto září v rámci naší mimořádné nabídky **Učení doma** a chcete s nimi pracovat i nadále?

Stačí si pořídit do **30. 10. 2020** vámi vybrané roční školní multilicence i-učebnic, a my vám je **ZDARMA** prodloužíme na **2 ROKY**. Nebo si rovnou poříďte **školní multilicence trvalé** a využívejte i-učebnice neomezeně dlouho.

Proč pořídit Flexibooks i do vaší školy?

Interaktivní učebnice, tzv. i-učebnice, vycházejí z učebnic tištěných a obohacují je o multimediální materiály, interaktivní cvičení i o další obsah a funkce.

Učebnice ve formátu **FLEXIBOOKS můžete nasdílet všem žákům domů**. Navíc je lze používat i offline, a to je výhodné zejména pro děti, které nemají doma přístup k internetu žádný nebo jej mají datově omezený.

VÍTE, ŽE... pro financování softwarového **vybavení** (a to platí i pro Flexibooks!) lze využít [mimořádné prostředky na ICT](#) od MŠMT?

INFORMACE A OBJEDNÁVKY:

Nakladatelství Fraus
Edvarda Beneše 72, 301 00 Plzeň
e-mail: info@fraus.cz



LA LANGUE FRANÇAISE ET LE MARCHÉ DU TRAVAIL EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

L'un des arguments les plus fréquents contre le choix du français dans les établissements scolaires tchèques est que le français n'est pas du tout avantageux pour la future carrière des élèves. Notre expérience est pourtant bien différente. Avec nos étudiants de licence de Français d'administration et d'Économie publique, nous avons eu l'occasion d'accueillir à la Faculté de Pédagogie de l'Université Masaryk plusieurs délégations d'entreprises tchèques et internationales qui sont à la recherche d'employés parlant français. De même, nous avons fait des excursions ou des workshops dans les locaux de celles-là et nos étudiants ont l'intention d'y effectuer des stages pratiques ou y travaillent déjà à mi-temps pendant leurs études. Quelle est donc la position de la langue française sur le marché du travail en République tchèque ? Nous en avons parlé avec plusieurs professionnels et nous voudrions vous présenter les informations les plus intéressantes dans les paragraphes suivants puisque c'est vous, enseignants des écoles élémentaires et secondaires, qui êtes en contact avec les élèves, étudiants et leurs parents et pourrez contribuer à leur choix de langue en leur apportant des arguments concrets.



Photo 1 : Zebra Technologies en visite à la Faculté de Pédagogie de Brno

Des entreprises en constante recherche d'employés francophones

Barbora Hanelová, spécialiste des emplois « multilingues » à l'agence de recrutement REED, dit qu'elle est très étonnée de la remise en question de l'importance du français au travail car elle est toujours à la recherche de candidats francophones : « Tous les mois, il y a des postes à pourvoir et comme en Moravie du Sud, il y a un manque de candidats parlant français, je dois chercher mes candidats en France ou dans d'autres pays et les persuader de venir travailler à Brno ». Selon Lucie Mezníková de la Mairie de Brno, chargée de coopération avec les entreprises de la région de la Moravie du Sud, la connaissance du français est requise notamment par des entreprises françaises comme Poclairn Hydraulics, mais aussi par les entreprises tchèques ayant des clients en France comme Notino ou bien par des entreprises internationales opérant dans le secteur des centres de services partagés (maintenant appelées plutôt Business Services Centres) comme IBM Brno, Infosys, Zebra Technologies ou Gardner Denver (Ingersoll Rand group). Mais l'offre de candidats ne suffit pas à satisfaire les demandes des entreprises. Pour cette raison, la ville de Brno a soutenu la création du projet Czech Emploi, qui incite les jeunes Français à venir acquérir une première expérience professionnelle en République tchèque.



Photo 2 : Les étudiants de licence de Français d'administration et d'Économie publique pendant l'excursion chez NOTINO

Lucie Mezníková nous a mises en contact avec Helena Tabakovová de l'entreprise ABSL Czech Republic, une association qui propose des services à la majorité de ces Business Services Centres



implantés en Tchéquie. 50 % d'entre eux sont situés à Prague et ses environs, puis 22 % à Brno, 11 % à Ostrava, 2 % à Plzeň, 1 % à Olomouc et les 11 % restants sont répartis dans tout le pays. Ce qui est intéressant, c'est la liste des langues de travail les plus utilisées dans ces centres : le français est parlé dans 70 % des entreprises membres d'ABSL, après l'anglais (93 %), le tchèque (82 %) et l'allemand (77 %). Il faut souligner que l'anglais est toujours présent comme langue de communication dans les entreprises. Helena Tabaková ajoute qu'« on attend au minimum un niveau B2 en anglais et puis un niveau C1 pour la langue principale de travail. Comme le manque de travailleurs parlant français est ressenti dans toutes les régions, y compris dans la capitale, les entreprises sont obligées de chercher ailleurs et de faire venir des travailleurs de France (par exemple grâce à Czech emploi) ou d'autres pays de l'UE, comme la Roumanie, et même des pays tiers à l'UE. »

TOP 10 LANGUAGES USED IN CZECH BUSINESS SERVICES CENTRES

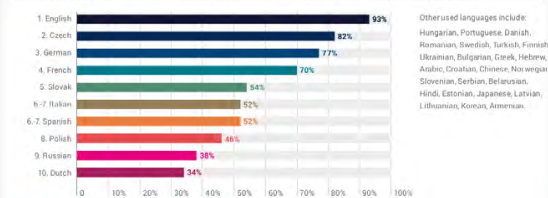


FIGURE 3.18
Languages used at the business services centres
Source: ABSL Survey 2019

Photo 3 : Les 10 langues les plus utilisées dans les centres de services tchèques (source : ABSL Report 2020, page 52)

Roman Dušil de la filiale tchèque des Laboratoires Pierre Fabre, société pharmaceutique et dermo-cosmétique française, pointe également le manque de candidats parlant français. « Cela se voit qu'il y a de moins en moins de candidats francophones, nous embauchons donc des personnes qui ne parlent qu'anglais. Mais c'est dommage car l'aspect culturel est très important. Il ne faut pas que les jeunes, et peut-être aussi leurs parents, sous-estiment le potentiel de la langue française en Tchéquie. Si nous cherchons de nouveaux employés, le candidat qui a le profil demandé (par exemple

en marketing ou commerce, logistique ou d'autres spécialités) et qui parle français, bien sûr que nous allons le choisir. Et je suis sûr que cela est valable pour d'autres entreprises francophones sur le marché tchèque ». En attendant les nouveaux talents francophones, Roman Dušil confirme que l'anglais fait maintenant partie de la communication de base au travail, il a dû d'ailleurs lui-même l'apprendre plus tard dans sa carrière pour s'ajuster aux tendances actuelles. Mais son rêve depuis toujours, c'était de travailler dans le commerce international, c'est d'ailleurs pour cela qu'il a choisi d'étudier le français à l'université, il y a plus de 25 ans et il s'est formé en économie, marketing et droit après. « Je cherchais du travail dans le commerce et je voulais travailler en français en même temps. C'est comme cela que j'ai commencé chez L'Oréal, puis DIM Paris et maintenant je travaille comme directeur des Laboratoires Pierre Fabre. Le français a joué un rôle primordial dans ma carrière », dit Roman Dušil qui est actuellement aussi membre du conseil d'administration de la Chambre de commerce franco-tchèque (CCFT).



Photo 4 : Michal Macko, Chambre de commerce franco-tchèque

en marketing ou commerce, logistique ou d'autres spécialités) et qui parle français, bien sûr que nous allons le choisir. Et je suis sûr que cela est valable pour d'autres entreprises francophones sur le marché tchèque ». En attendant les nouveaux talents francophones, Roman Dušil confirme que l'anglais fait maintenant partie de la communication de base au travail, il a dû d'ailleurs lui-même l'apprendre plus tard dans sa carrière pour s'ajuster aux tendances actuelles. Mais son rêve depuis toujours, c'était de travailler dans le commerce international, c'est d'ailleurs pour cela qu'il a choisi d'étudier le français à l'université, il y a plus de 25 ans et il s'est formé en économie, marketing et droit après. « Je cherchais du travail dans le commerce et je voulais travailler en français en même temps. C'est comme cela que j'ai commencé chez L'Oréal, puis DIM Paris et maintenant je travaille comme directeur des Laboratoires Pierre Fabre. Le français a joué un rôle primordial dans ma carrière », dit Roman Dušil qui est actuellement aussi membre du conseil d'administration de la Chambre de commerce franco-tchèque (CCFT).

La CCFT, quant à elle, regroupe environ 300 entreprises françaises ou francophones en République tchèque. La grande majorité d'entre elles se trouvent à Prague et aux alentours, mais des sites de production sont répartis dans tout le pays. Son directeur, Michal Macko, confirme qu'à la CCFT aussi, on voit dans certains domaines la montée de l'anglais, qui devient la *lingua franca*, et ce même dans le monde francophone des affaires en République tchèque. « Chaque année, nous organisons à peu près 60 événements pour nos membres, les rencontres des clubs thématiques et sectoriels sont souvent en anglais. Les succursales tchèques des sociétés françaises sont maintenant gérées par de nombreux managers tchèques qui ne parlent pas français et la nouvelle génération des Français est anglophone. Pourtant, bien sûr, la connaissance du français est un grand avantage. »



Photo 5 : Lukáš Indrák, Business France République tchèque

Ce sentiment du potentiel des candidats francophones est partagé aussi par Lukáš Indrák qui travaille aujourd'hui au sein de Business France à Prague (l'homologue français de Czech Trade), une agence publique accompagnant les entreprises françaises dans leurs projets de développement en République tchèque. En 2019, Business France a ainsi facilité les courants d'affaires d'une centaine de sociétés dans différents secteurs auprès de partenaires tchèques. Selon Lukáš Indrák, qui est aussi l'un de nos anciens étudiants, la présence d'un ou plusieurs employés francophones au sein des entreprises tchèques est toujours appréciée par les partenaires français, et peut être un facteur favorable pour le développement de la collaboration entre les deux pays. En outre, la maîtrise du français est particulièrement appréciée pour faciliter l'intégration des jeunes Français arrivant régulièrement dans les filiales françaises implantées en République tchèque, dans le cadre du programme V.I.E. (volontariat international en entreprise).

Michal Macko, lui-même ancien étudiant d'un lycée bilingue franco-tchèque et du MFTAP (Master Franco-Tchèque d'Administration Publique à la Faculté d'Économie et d'Administration de Brno), nous parle de ses collègues d'études qui ont du succès en France, dans les institutions européennes et d'autres associations tchèques et internationales à l'étranger. « Il ne faut pas oublier que le français, c'est une des langues officielles de l'UE. J'ai tellement d'exemples de belles carrières de mes collègues à Bruxelles et ailleurs. L'importance du français dépasse l'Europe, ce qu'on ne peut pas dire du russe, de l'allemand ou de l'espagnol » – les langues qui représentent une concurrence pour le français dans les établissements scolaires tchèques.

Inscrire le français dans un bilinguisme ou trilinguisme au minimum

La connaissance d'une seule langue étrangère ne suffit plus sur le marché du travail actuel, deux langues sont nécessaires, et c'est encore mieux d'en connaître plus. Frank Van Bommel, polyglotte





d'origine néerlandaise qui travaille pour Atlas Copco, a plus de 15 ans d'expérience dans plusieurs entreprises internationales de Brno. Il a pu observer que les personnes qui parlent plusieurs langues sont celles qui progressent le plus vite dans les entreprises : « Même si les négociations peuvent être menées en anglais, c'est la personne qui parle français qui sera sélectionnée pour partir en réunion avec un client à Paris. Avoir la connaissance de la culture du client et la sensibilité interculturelle, c'est très important dans les affaires. Parler plusieurs langues, cela élargit les horizons, cela vous aide à gérer la conversation, cela vous fait gagner la confiance du client, cela brise la glace. » Et la communication informelle – « small talk » – a un poids considérable.



Photo 6 : Michaela Šamlotová, Gardner Denver (Ingersoll Rand group)

Notre ancienne étudiante, Michaela Šamlotová, travaille actuellement pour l'entreprise Gardner Denver (Ingersoll Rand group) dans le département des finances. « Je travaille en français tous les jours – au téléphone, par courriel ou en visioconférence. J'utilise l'anglais pour communiquer avec les collègues de l'entreprise, mais mes collègues français et, bien sûr, nos clients français et francophones préfèrent toujours communiquer en langue française. En plus, l'entreprise nous soutient dans le développement personnel, nous avons par exemple un budget pour des cours de langues. » Elle est tout à fait d'accord avec Frank Van

Bommel sur le plurilinguisme : « Savoir parler anglais, c'est le strict nécessaire. Être francophone en plus ? Un énorme avantage. D'autres langues, cela vous rend vraiment intéressant. Je sais que je veux étudier d'autres langues, il faut juste que je trouve du temps... » La formation continue en langues fait partie de la politique de développement des ressources humaines de la grande majorité des entreprises. Certaines offrent aux employés des cours organisés par des écoles de langues, dans d'autres, les employés disposent d'un budget annuel pour financer les leçons, dans certaines, les entreprises emploient leurs propres enseignants de français, comme par exemple IBM Brno.

Entreprises - enseignement secondaire et universitaire : des liens qui se resserrent

Les entreprises s'adressent aussi aux universités, comme par exemple IBM Brno qui coopère avec la Faculté des Lettres et la Faculté d'Informatique de l'Université Masaryk (MU) dans l'enseignement du Français langue professionnelle et du Français de l'informatique. Kateřina Pánková, coordinatrice des stages des étudiants universitaires tchèques et étrangers à IBM Brno, nous a parlé des offres de stages qui intéressent les étudiants aux profils différents. Dans le contexte de la pandémie du printemps 2020, Kateřina Pánková nous a informées du fait qu'une vingtaine de stages sont restés inoccupés puisque les stagiaires français n'ont pas pu se déplacer à Brno. Ces stages et projets auraient pu être proposés à des étudiants locaux mais l'entreprise a du mal à trouver des étudiants tchèques : « Le profil que nous cherchons, c'est un(e) étudiant(e) qui parle anglais, français et a des compétences en informatique. » Cette information pourrait peut-être intéresser les enseignants de français de divers établissements scolaires tchèques. « Les connaissances et compétences techniques avec le français en plus de l'anglais, cela va très bien ensemble. Le français peut vraiment être utile pour l'avenir de ces élèves », ajoute Kateřina Pánková.

Helena Tabakovová a évoqué le projet « ABSL Bridges » lancé à la Faculté d'Économie et d'Administration de l'Université Masaryk qui consiste en enseignements donnés par des experts de différentes entreprises dans le cadre de cours accrédités de la Faculté. « Il serait intéressant de lancer un projet spécialisé sur les entreprises francophones », nous a-t-elle proposé.

Le français à l'Université, un atout important

Un grand nombre de parents ou d'élèves pensent qu'étudier le français à l'université c'est pour devenir enseignant ou traducteur. Or, d'après les témoignages vus ci-dessus, si quelqu'un étudie l'économie ou le droit, ajouter le français comme compétence crée d'autres opportunités. Quelles sont donc les possibilités de formations universitaires avec le français ?

En complément des programmes de licence et master en linguistique, littérature, enseignement ou traductologie aux Facultés des Lettres et de Pédagogie en République tchèque, de nombreuses facultés proposent aussi des formations intéressantes en français langue appliquée avec des spécialisations en économie, commerce ou tourisme : il existe, au niveau licence, des formations à cursus simple « jednooborové studium » à České Budějovice (*Francouzský jazyk pro evropský a mezinárodní obchod*), à Olomouc (*Francouzština se zaměřením na aplikovanou ekonomii*) et à Ostrava (*Francouzština pro odbornou a profesní komunikaci*). Des licences à double cursus « dvouoborové studium » sont proposées par les universités à Brno (*Francouzský jazyk pro hospodářskou činnost*) à la Faculté de Pédagogie et *Veřejná ekonomika a správa* à la Faculté d'Économie et d'Administration), à Hradec Králové (*Cizí jazyky pro cestovní ruch - francouzština + angličtina/němčina/ruština*) et à Plzeň (*Cizí jazyky pro komerční praxi - francouzština a angličtina*).

Au niveau master, il est possible de choisir le master de *Francouzština se specializací na hospodářskou praxi* à Olomouc (pour plus d'informations, voir aussi Fenclová, 2018). Cette offre est complétée par des doubles formations franco-tchèques qui proposent aux étudiants d'obtenir deux diplômes universitaires, un tchèque et un français. L'IFTG (Institut franco-tchèque de gestion) propose une double formation MBA – MAE (Master Management et administration des entreprises) en partenariat avec l'Université Jean Moulin Lyon 3 depuis 30 ans déjà à VŠE de Prague. À Brno, c'est le MFTAP (Master Franco-tchèque d'Administration Publique) de la Faculté d'Économie et d'Administration qui forme des étudiants en partenariat avec l'Université Rennes 1 depuis 1999. Il existe aussi un double diplôme à l'Université Palacký d'Olomouc depuis 2015. Jusqu'à 5 étudiants de master 2 peuvent se rendre pour une année d'étude en Administration des entreprises (MAE) à l'Université Clermont Auvergne (UCA). Une liste recensant plus de 35 doubles diplômes dans les domaines des langues et littérature, ingénierie, économie et administration et science est disponible (informations détaillées sur <https://studium.ifp.cz/fr/formations-double-diplome>) et peut intéresser des étudiants aux profils différents.





Depuis quelques années, il est possible, dans plusieurs universités tchèques, de choisir des programmes d'études organisés par différentes facultés et de suivre un programme principal (*maior*) dans une faculté et un programme secondaire (*minor*) dans une autre. Par exemple à Brno, grâce à ces programmes universitaires associés (*sdrúžené programy*), les étudiants peuvent étudier la Philologie française comme programme de licence principal (*maior*) à la Faculté des Lettres de l'Université Masaryk et la lier à un programme secondaire (*minor*) d'Informatique (à la Faculté d'Informatique) ou bien d'Économie (à la Faculté d'Économie et d'Administration) et vice-versa.

Les étudiants ont également la possibilité de choisir la France ou des pays francophones pour leur stage Erasmus+ ou pour la totalité de leur formation universitaire en France, grâce à Campus France par exemple.

Mais ce n'est pas tout. Les universités tchèques sont bien conscientes de l'importance de la compétence plurilinguistique ce qui est visible dans la politique linguistique réalisée dans les différentes facultés grâce aux centres ou département de langues. Qu'importe la spécialisation des étudiants, la maîtrise de deux langues étrangères fait partie intégrante du profil de chaque étudiant. Certaines facultés rendent obligatoire l'étude de deux langues étrangères pour atteindre, à la fin des études, le niveau C1 dans une langue et un niveau minimum de B2 dans la seconde. De cette façon, des cours de langue française sont dispensés avec la spécialisation de la faculté par exemple par le Centre de Langues de l'Université Masaryk à la Faculté de Droit, des Études sociales, d'Économie et d'Administration, d'Informatique, des Sciences naturelles et récemment aussi de la Pédagogie. Les enseignants du français pour les économistes ou pour les juristes témoignent que, souvent, les étudiants n'arrivent pas avec le niveau d'entrée requis dans les cours (niveau B1 - correspondant au bac au lycée général), parce qu'au lycée, ils ne considéraient pas que la seconde langue pouvait être utile. En effet, ils ne prévoyaient pas pouvoir se servir de leurs connaissances en français à l'université et pensaient qu'une bonne connaissance de l'anglais, comme langue principale, était suffisante. Pourtant, le français garde sa position de langue officielle de l'UE et de ses institutions. Selon Kateřina Šimáčková,

enseignante à la Faculté de Droit, juge de la Cour constitutionnelle et membre suppléant de la Commission de Venise, le français est la langue juridique du passé, du présent et du futur : « De nombreux ouvrages théoriques du domaine de la théorie du droit et de l'État ont été rédigés en français, ainsi que la première déclaration européenne moderne des droits et libertés de l'homme et du citoyen. La jurisprudence actuelle de la Cour de justice de l'UE et la Cour européenne des droits de l'Homme, elle aussi, est essentiellement rédigée en français. Le français reste la langue de la haute diplomatie. Concernant le futur, il faut rappeler que le français est la première langue de travail de nombreux excellents juristes africains et il est parfois intéressant de discuter avec eux des problèmes juridiques qui ne concernent pas seulement l'Afrique mais le monde entier. »



Photo 7 : Lucia Konôpková, Brno Expat Centre

Les études de français sont importantes également à la VŠE à la Faculté des relations internationales où le Département des langues romanes propose différents cours en français pour les économistes permettant ainsi aux étudiants de finir leurs études avec le niveau B2/C1 en français. De plus, il est possible de choisir le français dans le cadre du programme secondaire (*minor*) (*Komerční jazyky - francouzština + angličtina/němčina/ruština/španělština*). « Grâce à ce programme, on perfectionne non seulement la langue française en tant que telle, mais aussi le vocabulaire écono-

mique et les compétences clés de présentation en français, qui sont de plus en plus appréciées sur le marché du travail. De plus, la faculté offre également des cours d'histoire (économique) française pour ceux et celles qui s'intéressent en même temps aux aspects culturels de la France », témoigne un des étudiants de la faculté.

Il ne faut pas non plus oublier le fait que de plus en plus de Français et de personnes francophones viennent travailler et vivre en République tchèque. Par conséquent, la demande de spécialistes parlant français dans tous les domaines de la vie quotidienne augmente : agents immobiliers, médecins, avocats, notaires, employés administratifs, enseignants, etc. C'est ce que confirme Lucia Konôpková du Brno Expat Centre (BEC). Ce centre propose des conseils, des consultations et une assistance aux professionnels étrangers qui habitent et travaillent à Brno, ou souhaitent y déménager. En 2016, le BEC a reçu le prestigieux prix de fDi Intelligence, du groupe Financial Times, dans la catégorie de l'aide aux expatriés. Lucia Konôpková, diplômée du MFTAP, précise que, même si la majorité des services est présentée en anglais, la demande de la part des expatriés francophones augmente : « Si plus de professionnels proposant des services différents parlent aussi français, cela rendra notre ville plus cosmopolite et attractive au niveau international. »

Le potentiel est grand, et c'est maintenant qu'il faut le saisir. En avez-vous déjà parlé avec vos élèves dans votre établissement ?

Fenclová, M. (2018). Piste de réorientation des programmes universitaires de français pour les besoins actuels des citoyens tchèques/européens. *Synergies Europe*, 13, 15-25.

Hana Delalande et Marie Červenková
(Université Masaryk)



Nearpod – quand les TICE réellement fonctionnent...



De bon gré ou de mauvais gré, nous sommes tous devenus, ce dernier semestre, des utilisateurs des TICE, même si nous savons et sentons parfaitement que ces outils ne peuvent pas remplacer la communication face-à-face et l'enseignement direct d'une langue. Ils peuvent pourtant le compléter, l'enrichir, rendre les apprenants plus motivés.

Pour que cela soit vrai, il est important d'en trouver ceux qui « fonctionnent », cela veut dire qui répondent à nos objectifs pédagogiques qui varient d'un cours à l'autre... Cela reste vrai pour les cours à distance. Parfois, on a besoin d'une visioconférence explicative et frontale (Comment visualiser mes explications ?), parfois on veut pratiquer l'interaction orale (Comment mettre mes élèves en petits groupes à distance ?). Une fois par semaine, on veut évaluer par un test (Comment préparer un test de QCM qui s'autocorrige et donne le retour immédiat aux étudiants ?) ou réviser le vocabulaire (Pourrais-je trouver un outil qui contient la version orale du vocabulaire introduit ?). Ou on veut tout simplement s'amuser avec la classe, organiser un concours (Existe-t-il des jeux en ligne où l'on peut tous jouer en même temps, à distance ?).

Toutes ces questions ont leur réponse. Le monde des TICE est actuellement extrêmement riche et divers, il propose la solution à presque chaque souci didactique. Les jeux ? *Kahoot...* Besoin d'évaluer ? *Socrative, MS Forms...* Travailler le vocabulaire ? *Quizlet...* Chatter en binôme ? *Zoom...* Et cela ne sont que des exemples que personnellement j'exploite, il en existe des myriades d'autres.

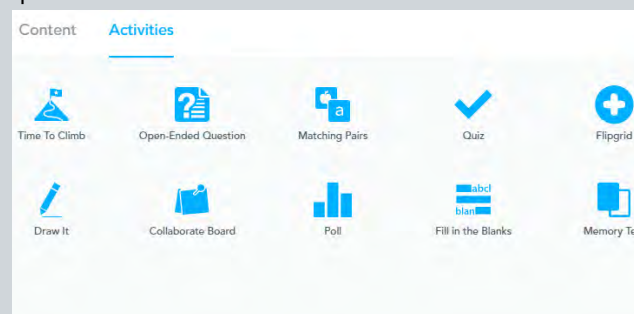
Pourtant, en utilisant une variété d'outils pendant UN SEUL cours, vous vous rendez vite compte que cela commence à grincer. Les temps de passage d'un outil à l'autre sont souvent des moments de « crises ». Les élèves perdent la connexion, le cours sa fluidité. Il faut maîtriser plusieurs interfaces en même temps, partager les écrans, expliquer aux étudiants, remplir des mots de passe... Tout cela est contraignant, ralentit, décourage... Et on commence à rêver d'une solution miracle... qui, pour une fois dans la vie, existe !

Ok, soyons sincères, *Nearpod*, l'outil que je voudrais vous présenter dans ce texte, ne représente pas un miracle. Ce site ne répondra pas à toutes les situations didactiques. Mais il s'agit, pour le moment, de « l'instrument des cours à distance » le plus complexe que je connaisse.

Son principe est simple, mais fonctionnel. Imaginez un *Powerpoint* qui contient des activités d'interaction en temps réel. Autrement dit, des « pages » avec un contenu didactique qui sont suivies par « quelque chose à faire ». Le contenu ne se limite pas au texte ou aux images. Vous pouvez introduire directement des documents vidéo, audio ou même des endroits en réalité virtuelle (Rendez-vous sous la tour Eiffel ?). Vos documents PDF téléchargés se transforment en diaporama automatiquement, ce qui est très pratique.

Mais ce sont surtout les « activités » accompagnant le contenu qui font de *Nearpod* ce qu'il est – un « tout-en-un numérique ». Dans un seul cours, vous pouvez intégrer des quiz QCM, des jeux sur le principe de *Kahoot*, des questionnaires ou des activités collaboratives. Les élèves peuvent même dessiner des images. Regardez le reste des possibilités sur l'image qui accompagne ce texte.

Vous, en tant qu'enseignant, avez la possibilité à tout moment de décider ce que les élèves vont voir sur leurs écrans, quelle réponse va être visualisée pour le reste du groupe, sur quel item du test vous allez travailler ensemble...



D'autres qualités de *Nearpod* à retenir et à considérer :

- Le site est gratuit, les élèves n'ont pas besoin de s'enregistrer, ils ont besoin uniquement d'un code (le même principe que *Kahoot*). La seule limite se trouve dans l'espace de 100MB de matériel que vous pouvez stocker sur le site. La version payante existe, bien sûr.
- L'interface du site est en anglais, mais le contenu est à vous, cela veut dire que les élèves peuvent travailler en français, allemand, tchèque... de même avec les autres matières que le FLE, il n'y a pas de limites. *Nearpod* peut ainsi devenir un outil « scolaire ».
- Vous pouvez partager vos « cours » avec les autres enseignants (de votre établissement ou du monde entier).
- Vous pouvez introduire, dans vos cours, tout contenu possible, de vos archives ou retrouver sur Internet (images, audio, vidéo, documents pdf, diaporamas, sites internet...).
- Le site est en développement constant, on ajoute des possibilités, des types d'activités.

Résumons – *Nearpod* est un outil complet, complexe mais en même temps souple et fonctionnel. En évaluant mes cours du printemps avec mes élèves, il a été élu comme le meilleur outil utilisé pour des cours à distance. Pourquoi ? Car il rend les élèves actifs, motivés et attentifs et il permet une *réelle* communication dans les trois sens - entre vous, la classe et les objectifs de vos cours. À vous de prouver cette conclusion avec *Nearpod.com*.

Tomáš Klinka
(PedF UK)



MGR. MARIE ČERVENKOVÁ, PH.D.: LE FRANÇAIS POUR LES ÉTUDIANTS EN ÉCONOMIE.

Centrum jazykového vzdělávání Masarykovy univerzity

Les caractéristiques de l'ouvrage

Comme annoncé par l'auteur, l'ouvrage *Le français pour les étudiants en économie* est un matériel destiné notamment aux étudiants de français à la Faculté d'Économie et d'Administration de l'Université Masaryk de Brno, mais aussi aux apprenants du français (jeunes adultes ou adultes) qui s'intéressent au monde de l'économie, des affaires, des entreprises et du travail et voudraient approfondir leurs connaissances du français dans ce domaine.

Il s'agit d'un ouvrage numérique, visant à aider les apprenants tchèques dans leur apprentissage de la langue française. Les objectifs d'apprentissage sont linguistiques (approfondissement des principes grammaticaux et du lexique spécifique) ainsi que communicatives et culturelles (développement de la compétence discursive et pragmatique et traitement des spécificités liées à la culture francophone).

La structure de l'ouvrage

L'ouvrage est divisé en trois parties. L'écran principal de l'ouvrage donne accès à chacune de ces trois parties : *Grammaire*, *Français des affaires* et *Français sur objectifs universitaires*, et offre un aperçu du contenu à apprendre. Ainsi, l'étudiant peut se faire une première idée de ce qu'il trouvera dans cet outil :

La première partie (*Grammaire*) est consacrée à plusieurs points de grammaire expliqués sous forme de présentations et complétés par des exercices interactifs.

La deuxième partie (*Français des affaires*), qui est la plus riche, comprend un dictionnaire du français

spécifique, des cartes interactives qui permettent de vérifier la connaissance du vocabulaire, des vidéos et des textes écrits expliquant le français des affaires, et des exercices interactifs pour pouvoir s'entraîner à la compréhension écrite.

La troisième partie (*Français sur objectifs universitaires*) contient quatre tutoriels vidéo sur la thématique de la rédaction des écrits universitaires. Il y figure également une bibliographie exhaustive sur les sujets traités, accompagnée des liens hypertextes vers l'intégralité des ouvrages, ce qui élargit les frontières du cadre des cours proposés dans l'outil.

La structure des parties principales de l'ouvrage

La partie consacrée à la grammaire comprend vingt-huit points de grammaire sous forme de présentations écrites, mais aussi des cours expliqués à l'oral sous forme d'un tutoriel vidéo clair et illustratif. Ce changement de support est bienvenu car la présentation ne risque pas de décourager certains étudiants par de longues descriptions théoriques. La grammaire est présentée explicitement et en tchèque, ce qui facilite la compréhension et la comparaison avec la langue maternelle des apprenants.

Chaque présentation des points de grammaire est téléchargeable également sous format PDF et donc imprimable en cas de besoin.

Pour chaque point de grammaire, il y a des liens vers des exercices interactifs sous format d'e-learning. L'outil peut donc être utilisé soit en autonomie, soit dans le cadre d'un cours où l'enseignant peut surveiller le travail rendu et la progression des étudiants.

Le tout est complété par un glossaire par ordre

alphabétique de la terminologie des notions grammaticales en français et en tchèque.

La partie intitulée *Français des affaires* contient un dictionnaire du français des affaires élaboré sur la base de trois méthodes de français sur objectifs spécifiques. Il s'agit du vocabulaire destiné aux apprenants des niveaux de compétence en langue A2, B1 et B2, dont les deux premiers niveaux disposent d'un enregistrement sonore. Le vocabulaire peut être trié par ordre alphabétique ou d'une façon thématique.

Cette partie qui est, selon l'auteur, destinée plutôt aux étudiants avancés, contient également une section pour réviser le vocabulaire spécifique et ses définitions avec des cartes interactives.

Une autre section de cette partie contient cinq chapitres (*Vivre et travailler en France*, *Le monde des entreprises et du travail*, *Le marché et les résultats de l'entreprise*, *Le monde du produit* et *La correspondance commerciale*) avec des vidéos et textes explicatifs sur un sujet économique, complétés par des cartes interactives permettant de réviser et vérifier la connaissance du vocabulaire utilisé dans ces documents. Le chapitre sur la correspondance commerciale propose également des exercices interactifs orientés sur les expressions typiques et la cohérence textuelle de quelques types de lettres modèles.

La dernière section de cette partie de l'ouvrage permet aux apprenants de s'entraîner à la compréhension écrite grâce à de courts textes accompagnés d'exercices interactifs.

La dernière partie, *Français sur objectifs universitaires*, contient quatre tutoriels vidéo, dont trois sont consacrés à la rédaction des écrits universitaires et un à la bonne utilisation des connecteurs

logiques accompagné d'exercices interactifs pour réviser les connecteurs.

L'aspect visuel, les supports et la navigation

Concernant l'aspect visuel (police, caractères, couleurs) l'ouvrage reste plutôt sobre mais clair et bien organisé. Les supports matériels sont très variés avec des textes, schémas, images fixes et vidéos, ainsi que différents types d'exercices interactifs avec des exemples clairs et pertinents. Il faut également noter que les enregistrements audio/vidéo sont de très bonne qualité.

Quant à la navigation dans l'outil, les déplacements peuvent suivre l'ordre des différentes sections et chapitres d'une façon linéaire. Il est cependant possible grâce aux menus affichés en haut et à gauche de la page, ainsi qu'aux liens hypertextes à l'intérieur des différentes sections, d'aller directement sur un point ou un sujet qui nous intéresse ou bien de revoir un point déjà vu si nous en ressentons le besoin.

Conclusion

L'ouvrage *Le français pour les étudiants en économie* est un produit sérieux où le recours au multimédia apporte un grand avantage. En effet, l'outil peut constituer un excellent accompagnement de cours dans le cadre duquel, l'enseignant trouve généralement difficilement le temps de s'attarder longuement sur les différents aspects de la grammaire ou de s'entraîner à la pratique du langage spécifique. Il représente alors un produit unique, à la fois par son exhaustivité et par sa qualité.

Petra Suquet
KfJ, PdF MU Brno



TÉMOIGNAGE DE MONIKA KRÍŽOVÁ SUR L'ÉCOLE D'ÉTÉ 2020 DE L'INSTITUT FRANÇAIS DE PRAGUE

« N'hésitez pas à venir l'été prochain, c'est une manière très agréable de recharger la motivation, de se rencontrer entre les profs (...), d'apprendre de nouvelles astuces didactiques et beaucoup plus. »



Photo de Monika Krížová

© Monika Krížová

L'entretien proposé par Lucie Divišová, Západočeská univerzita.

Monika Krížová est professeur de français de Gymnázium Brno, Slovanské náměstí depuis 2000. Elle enseigne également la géographie et s'intéresse à la didactique du français, notamment au rôle de la créativité dans l'enseignement.

Collègue de trois ateliers pendant l'Ecole d'été de l'IFP¹, Monique a accepté notre invitation à répondre à quelques questions concernant le déroulement de cet événement.

1. *Lucie Divišová* : Chère Monique, tes connaissances parfaites dans le domaine de Google Forms nous ont beaucoup aidés pendant l'atelier sur les classes inversées de Marc Culioli. Néanmoins, y avait-il quelque chose de nouveau dans le domaine des nouvelles technologies qui t'a surpris ;

¹ Atelier Recentrer l'apprentissage avec la classe inversée // Atelier Animer des activités pour développer l'oral en classe // Atelier Apprendre et jouer, le jeu sous toutes ses formes ! //

quelque chose dont tu n'avais jamais entendu parler avant ?

Monika Krížová : D'abord je voudrais préciser que je ne suis pas du tout spécialiste dans le domaine des nouvelles technologies, au contraire. Je suis de plus en plus persuadée qu'elles ne peuvent pas remplacer l'échange, la communication, l'interaction personnelle, le face à face. Néanmoins la nécessité, pendant le confinement m'a motivé pour apprivoiser certains outils. Même au cours de l'école d'été j'ai découvert de nouvelles applications telles que lu mur virtuel que j'ai tout de suite essayé dans mes classes.

2. *Lucie Divišová* : Qu'est-ce que tu penses du concept de la classe inversée ?

Monika Krížová : Franchement, je ne suis pas sûre que je puisse l'appliquer dans mon cadre scolaire mais le concept peut être inspiratif.

3. *Lucie Divišová* : As-tu déjà appliqué un nouveau jeu de l'atelier d'Estelle Koper pendant tes cours ?

Monika Krížová : Pas seulement un mais plusieurs. Estelle a vraiment suscité mon envie de jouer beaucoup plus dans mes cours. A mon retour de Prague j'ai commandé deux jeux originaux en français Timeline et Speech et j'en suis ravi. J'ai imprimé de nombreux jeux téléchargeables (comme bingo, dooble, jeu de l'oie) et je les partage aussi avec mes collègues d'espagnol.

4. *Lucie Divišová* : Virgilia Chamberlain nous a parlé dans son atelier des ses expériences, notamment de la manière dont elle encourage

la parole chez l'apprenant en lui donnant le sentiment de confiance en soi et au professeur. Appliques-tu également ces règles en travaillant avec tes classes ?

Monika Krížová : Oui, en général je n'ai pas de problèmes de confiance avec mes élèves mais je fais plus attention à ne pas corriger les fautes dans la conversation et de respecter les différences personnelles.

5. *Lucie Divišová* : As-tu trouvé un beau livre qui t'a fait plaisir à la brocante des livres de la médiathèque de l'Institut français de Prague ?

Monika Krížová : (Rire) J'aurais aimé emmener et acheter beaucoup de livres mais j'ai l'interdiction de mon mari parce que chez moi les livres sont partout. Et pourtant je n'ai pas résisté.

6. *Lucie Divišová* : Et le champagne pendant le cocktail du mercredi soir, quelle note lui attribuerais-tu ?

Monika Krížová : Comme je bois très peu je ne suis pas la bonne personne pour évaluer le champagne mais il était sûrement aussi excellent que les repas que j'ai vraiment appréciés.

7. *Lucie Divišová* : L'Ecole d'été de 2020 a-t-elle été différente des écoles précédentes ?

Monika Krížová : J'ai assisté à la première école d'été en 2018 et cet été pour la deuxième fois et je suis bien surprise qu'on ait été aussi nombreux et après le confinement nous avons vraiment profité des contacts présentiels.

8. *Lucie Divišová* : Quel message transmets-tu aux professeurs de français qui n'ont pas encore découvert cet événement ?

Monika Krížová : N'hésitez pas à venir l'été prochain, c'est une manière très agréable de recharger la motivation, de se rencontrer entre les profs, d'échanger nos expériences, d'apprendre de nouvelles astuces didactiques et beaucoup plus.

Lucie Divišová : Un grand merci pour ton témoignage !



La Cour de l'Institut français (Ecole d'été)
© Lucie Divišová

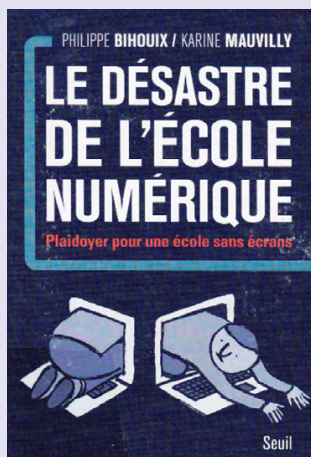


BROCANTE DU FRANÇAIS 9

Après une petite pause, nous voici de retour avec une nouvelle édition de votre rubrique préférée. Cette fois-ci, nos suggestions viseront plus particulièrement les documents visuels, facilement exploitables comme support d'activités didactiques « universelles » que l'on peut introduire dans les cours de plusieurs niveaux ou publics. Bien sûr, nous n'éviterons pas les thèmes liés au COVID-19... mais nous vous souhaitons quand même un bon « visionnement », à distance ou en présentiel ! Équipe KFJL, PedF UK

PS : Monsieur ETYMO est de retour !

Livre de la Brocante – P. Bilhoix, K. Mauvilly : *le Désastre de l'école numérique*. Seuil, 2016.



Il peut sembler étrange de commencer cette édition de la Brocante par un ouvrage qui critique ouvertement l'utilisation du numérique en classe car c'est précisément elle qui nous a sauvés (non seulement) ce printemps pendant le confinement. Pourtant, il est toujours utile de connaître des contre-arguments qui enrichissent notre compréhension des phénomènes parfois présentés comme naturellement positifs ou inévitables. La critique de P.

Bilhoix et K. Mauvilly se centre au contexte éducatif français, mais leurs analyses ont une valeur universelle. Ils montrent aux lecteurs les dangers sociétaux, écologiques et économiques des « écrans à l'école ». Citons la quatrième de la couverture : « Et s'il fallait au contraire faire de l'école une zone refuge, sans connexion ni écrans, et réinventer les pistes non-numériques du vivre-ensemble ? » Une lecture intéressante que nous recommandons de traduire à vos collègues non francophones.

Lieux de la Brocante – visites virtuelles

Ce printemps, nous avons sûrement tous « voyagé » en restant chez nous, confinés ou semi-libres. Incomparables avec le « vrai déplacement », ces visites virtuelles permettent pourtant une nouvelle vision des choses. Voici quelques liens pour pouvoir explorer le monde francophone sans besoin d'un billet d'avion (je vous recommande surtout « le tour 13 » à Paris, un lieu incroyable (cliquez sur le premier lien) :

- <https://www.sortiraparis.com/arts-culture/exposition/articles/211822-coronavirus-des-monuments-parisiens-accessibles-en-visite-virtuelle>

- <http://www.chateauversailles.fr/decouvrir>
- <https://foulecity.com/top-10-monuments-historiques-visite-virtuelle/>
- <https://www.bfmtv.com/culture/pendant-le-confinement-les-musees-et-operas-parisiens-s-invitent-chez-vous-1876388.html>
- <https://www.wanaiifilms.com/blog-wanaii-films/185-le-mont-saint-michel-en-360-realite-virtuelle.html>

Les panonneaux qui inspirent



Si vous cherchez des documents textuels (et aussi visuels) insolites pour animer l'ambiance dans vos classes avec un peu d'humour, consultez le site *plonkreplonk.com*. Il ne s'agit pas du tout d'un site didactique, en revanche, *plonkreplonk.com* vend des cartes postales et des panonneaux amusants avec les inscriptions basées sur les calambours, des jeux de mots, l'inattendu... tout cela dans

l'esthétique de la Belle Époque. Inspirez-vous et permettez à vos apprenants de profiter de l'ingénieuse créativité linguistique des auteurs de ce site, artistes et éditeurs indépendants. Pour en savoir plus : https://fr.wikipedia.org/wiki/Plonk_et_Replonk

Auteur de la Brocante - Guillaume Aldebert



Mais quand va-t-il filer d'ici, ce satané microbe ?

Connaissez-vous Guillaume Aldebert ? Le chanteur qui sait croquer le quotidien en quatre mots et un refrain ? Il a inventé une chanson et même un clip participatif pour ai-





der les enfants à respecter les gestes barrières. Elle s'appelle « Corona Minus » et le clip est diffusé sous-titré en français sur TV5Monde à destination des enseignants et apprenants de la langue française ! Et sachez que toutes les ressources pédagogiques (niveau A2) ainsi que les paroles de la chanson sont téléchargeables sur le site de TV5Monde. En voici le lien : <https://enseigner.tv5monde.com/fiches-pedagogiques-fle/corona-minus-la-chanson-des-gestes-barrieres-pour-lecole>.

Humour du COVID-19

Depuis le début de la pandémie, les réseaux sociaux ont permis de passer de « l'écran à l'écran » une quantité considérable de petites blagues, mêmes, documents vidéo ou podcasts inspirés par cette actualité qui risque de devenir une nouvelle normalité. Nous avons rassemblé tous les documents de ce type qui nous sont arrivés dans notre boîte mail ou par le biais de la messagerie instantanée – et vous pouvez les consulter ou même en ajouter d'autres sur ce site : <https://padlet.com/tomasklinka/COVIDhumour>

L'histoire des unes (et des autres...)



La première page de couvertures des magazines ou des journaux, appelée en français « la une », garde une place importante parmi les documents authentiques proposés à nos classes. Elle reste utilisée même si nous consultons de plus en plus souvent les mises en pages de nos petits écrans que le grand format en papier... Rappelons-nous l'apparence de vieux magazines avec ce diaporama (<https://1drv.ms/u/s!Apy90DxL-hDgVSqrnYtpieO17?e=YUxbyV>) retrouvé sur Internet (pas de source, il s'agit du document de nos archives). À comparer, recréer, s'inspirer, revoir les « visages du passé » ou tout simplement feuilleter avec nostalgie.

Source de la Brocante :
Chaîne YouTube du journal Le Monde



Nous avons déjà attiré votre attention sur l'existence du site [1jour1actu.com](https://www.1jour1actu.com) qui propose des vidéos centrées sur l'actualité expliquée à un jeune public. Si vous cherchez une source « majeure », abonnez-vous ou consultez la chaîne YouTube du journal Le Monde <https://www.youtube.com/user/LeMonde>. Les analyses ainsi que les explications y sont non seulement claires et complètes, mais surtout accompagnées des éléments visuels (gra-

phismes, animations...) qui aident à la compréhension. Mentionnons aussi les sous-titres automatiques que YouTube propose depuis quelques années en français. Les thématiques des vidéos ne se limitent pas à la politique. Vous y trouverez les émissions « Plan B » sur les problèmes écologiques ou « Analyse d'images » qui aide avec la compréhension du flux visuel sur les réseaux auxquels nous avons accès. En combinant ces vidéos avec l'outil numérique **Edpuzzle** (<https://edpuzzle.com/>), vous pouvez créer facilement des cours entiers centrés sur la compréhension orale.

Document de la Brocante : Gestes barrières avec 1jour1actu.com



Pour actualiser la décoration de votre classe de FLE, utilisez ce joli poster résumant les gestes barrières. Le poster a été édité par le site [1jour1actu](https://www.1jour1actu.com/wp-content/uploads/1jour1actu_gestes-barrieres.pdf). Il est gratuit, il suffit de cliquer ici : https://www.1jour1actu.com/wp-content/uploads/1jour1actu_gestes-barrieres.pdf

Monsieur ETYMO -
« Vous allez me reconnaître facilement. Je vais porter une veste. »

Le signe de reconnaissance de cette réponse à une petite annonce de rencontre amoureuse paraît, à première vue, suffisamment clair or, à bien y penser, la langue française fait correspondre, à l'intérieur de certains champs lexicaux, un signifié à tout un éventail de variantes de signifié qui peuvent nous faire douter de l'existence d'un seul signe dont le signifié puisse englober ces écarts de sens. La mode représente justement un exemple de ces champs lexicaux.

Deux signes concrets semblent, de par leurs lexèmes, être particulièrement complexes – veste et blouse. Si on essayait de décrire par une seule série de traits définitoires la signification qui doit unir les différentes variantes sous une chaîne sémique on se heurterait à la difficulté d'une contradiction interne. Comme le confirment le Trésor informatisé de la langue française, le Petit Larousse, le Petit Robert ainsi que le Littré, la veste est un vêtement qui se porte sous l'habit / un vêtement qui est porté par-dessus les autres vêtements ; un vêtement [...] sans basques, ou dont les basques sont plus courtes / un vêtement [...] qui couvre le corps jusqu'à mi-cuisse / un vêtement long ; un vêtement avec manches / un vêtement sans manches.





Dans ce sens, la dame à l'intention de laquelle est parvenue la réponse utilisée en titre de ce texte aurait pu s'attendre à l'arrivée de n'importe lequel des hommes représentés graphiquement ci-dessous :

chirurgiens ou, encore sous forme de corsage à manches, par les femmes. Les dérivés des deux termes, veston et blouson, ainsi que la série de termes appelée à désambiguïser la description d'une tenue



L'ambiguïté de la réponse est causée par l'existence de veste collante, veste courte, veste croisée, veste droite, veste ronde, veste de/en jersey, veste de cuisinier, veste de garçon de café, veste de groom, veste de militaire, veste d'ouvrier, veste de travail, veste de treillis, veste de complet, veste de costume, veste de chasse, veste de sport, veste de voyage, veste chemise, veste d'intérieur, veste d'appartement, veste de chambre, veste de pyjama, veste à la turque et d'autres.

Une réponse se terminant en « Je vais porter une blouse. » adressée à un homme, avant la première rencontre, aurait été tout aussi ambiguë : la fonction et la facture de la blouse variant entre ses versions portées par les gens de la campagne, les ouvriers, les marchands, par les écoliers, les peintres, les

concrète – blouson-veste, doudoune, parka, anorak, jaquette, veste tailleur et le haut (de pyjama, par exemple) s'incrivent également dans des systèmes d'intercorrespondances et d'interéquivalences très complexes.

Amusez-vous, vous avez le droit...

Nos, pas de mots croisés vous récompenser, nos chers lecteurs. Nous proposons quelque chose de plus moderne - s'amuser avec les emojis ou les émoticônes... Êtes-vous capables de déchiffrer les titres des films (non seulement francophones) qui se cachent dans ces séries d'images et de visages ? Si vous hésitez, consultez la solution non complète (on n'a pas réussi à tout déchiffrer, nos efforts se trouvent sur ce lien : <https://1drv.ms/u/s!Apyp90DxL-hDgVSqrnYtpieO17?e=YUxbyV>) ou demandez à vos classes !



Point final – une petite blague...

Toto est à l'école. La maîtresse lui demande de conjuguer le verbe *marcher* à tous les temps. Toto répond : « Je marche sous la pluie. Je marche sous la grêle. Je marche au soleil. Je marche dans la neige. »

PedF UK

Nous espérons que le contenu du bulletin actuel vous a plu et nous attendrons avec impatience vos contributions pour les prochains numéros.

Une année exceptionnelle pour la SUF car nous fêterons le 30^e anniversaire de notre association. Toutes les idées festives sont les bienvenues et nous vous prions de les partager avec les autres membres de notre réseau via le courriel : suf.infos@gmail.com.

Au plaisir de vous lire très prochainement.

Votre SUF !

